

PKA 30.0

STIHL



2 - 13	Gebrauchsanleitung
13 - 24	Instruction Manual
24 - 36	Notice d'emploi
36 - 48	Istruzioni d'uso
48 - 59	Handleiding



Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort.....	2
2	Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung.....	2
3	Übersicht.....	3
4	Sicherheitshinweise.....	3
5	Pumpenkopf einsatzbereit machen.....	7
6	Akku laden und LEDs.....	7
7	Pumpenkopf anbauen und abbauen.....	8
8	Akku einsetzen und herausnehmen.....	8
9	Pumpenkopf einschalten und ausschalten.....	8
10	Pumpenkopf und Akku prüfen.....	9
11	Mit dem Pumpenkopf arbeiten.....	9
12	Nach dem Arbeiten.....	9
13	Transportieren.....	9
14	Aufbewahren.....	10
15	Reinigen.....	10
16	Warten.....	10
17	Reparieren.....	11
18	Störungen beheben.....	11
19	Technische Daten.....	12
20	Ersatzteile und Zubehör.....	12
21	Entsorgen.....	12
22	Produktinformation.....	13
23	Anschriften.....	13

1 Vorwort

Liebe Kundin, lieber Kunde,

es freut uns, dass Sie sich für STIHL entschieden haben. Wir entwickeln und fertigen unsere Produkte in Spitzenqualität entsprechend der Bedürfnisse unserer Kunden. So entstehen Produkte mit hoher Zuverlässigkeit auch bei extremer Beanspruchung.

STIHL steht auch für Spitzenqualität beim Service. Unser Fachhandel gewährleistet kompetente Beratung und Einweisung sowie eine umfassende technische Betreuung.

STIHL bekennt sich ausdrücklich zu einem nachhaltigen und verantwortungsvollen Umgang mit der Natur. Diese Gebrauchsanleitung soll Sie unterstützen, Ihr STIHL Produkt über eine lange Lebensdauer sicher und umweltfreundlich einzusetzen.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem STIHL Produkt.



Dr. Nikolas Stihl

WICHTIG! VOR GEBRAUCH LESEN UND AUFBEWAHREN.

2 Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung

2.1 Geltende Dokumente

Es gelten die lokalen Sicherheitsvorschriften.

- ▶ Zusätzlich zu dieser Gebrauchsanleitung folgende Dokumente lesen, verstehen und aufbewahren:
 - Gebrauchsanleitung Spritzgerät STIHL SG 21
 - Gebrauchsanleitung Spritzgerät STIHL SG 31
 - Gebrauchsanleitung Druckwasserbehälter (0000 670 6000)
 - Gebrauchsanleitung Ladegeräte STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Sicherheitsinformation für STIHL Akkus und Produkte mit eingebautem Akku: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Kennzeichnung der Warnhinweise im Text



WARNUNG

- Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.
 - ▶ Die genannten Maßnahmen können schwere Verletzungen oder Tod vermeiden.

HINWEIS

- Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu Sachschaden führen können.
 - ▶ Die genannten Maßnahmen können Sachschaden vermeiden.

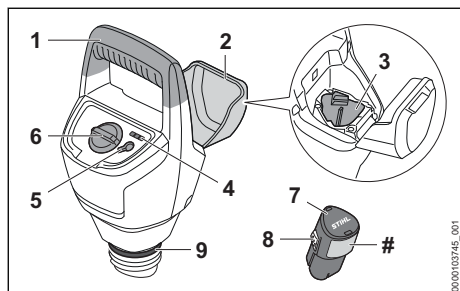
2.3 Symbole im Text



Dieses Symbol verweist auf ein Kapitel in dieser Gebrauchsanleitung.

3 Übersicht

3.1 Pumpenkopf und Akku



1 Transportgriff

Der Transportgriff dient zum Tragen des Pumpenkopfs.

2 Klappe

Die Klappe deckt den Akku-Schacht ab.

3 Akku-Schacht

Der Akku-Schacht nimmt den Akku auf.

4 LEDs

Die LEDs zeigen den Ladezustand des Akkus an.

5 Drucktaste

Die Drucktaste schaltet den Pumpenkopf ein und aus.

6 Drehregler

Der Drehregler dient zum Einstellen des Arbeitsdrucks im angebauten Behälter.

7 Akku

Der Akku versorgt den Pumpenkopf mit Energie.

8 Rasthaken

Der Rasthaken hält den Akku im Akku-Schacht.

9 Dichtung

Die Dichtung dichtet den angebauten Behälter ab.

Leistungsschild mit Maschinenummer

3.2 Symbole

Die Symbole können auf dem Pumpenkopf und dem Akku sein und bedeuten Folgendes:



Dieses Produkt wird mit einem STIHL Akku verwendet. Die zulässigen Akkus sind in dieser Gebrauchsanleitung angegeben.



Dieser Akku wird mit einem STIHL Ladegerät geladen. Die zulässigen Ladegeräte sind in dieser Gebrauchsanleitung angegeben.

Die Angabe neben dem Symbol weist auf den Energieinhalt des Akkus nach Spezifikation des Zellenherstellers hin. Der in der Anwendung zur Verfügung stehende Energieinhalt ist geringer.



Die Angabe neben dem Symbol weist auf den Energieinhalt des Akkus nach Spezifikation des Zellenherstellers hin. Der in der Anwendung zur Verfügung stehende Energieinhalt ist geringer.



Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.

4 Sicherheitshinweise

4.1 Warnsymbole

4.1.1 Pumpenkopf

Die Warnsymbole auf dem Pumpenkopf bedeuten Folgendes:



Sicherheitshinweise und deren Maßnahmen beachten.



Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.



Akku während Arbeitsunterbrechungen, des Transports, der Aufbewahrung, Wartung oder Reparatur herausnehmen.

4.1.2 Akku

Die Warnsymbole auf dem Akku bedeuten Folgendes:



Sicherheitshinweise und deren Maßnahmen beachten.



Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.



Akku vor Hitze und Feuer schützen.



Akku nicht in Flüssigkeiten tauchen.

4.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Pumpenkopf STIHL PKA 30.0 kann an ein Spritzgerät STIHL SG 21, SG 31 und einen STIHL Druckwasserbehälter angebaut werden.

und dient zum akkubetriebenen Druckaufbau im Behälter.

Der Pumpenkopf kann bei Regen verwendet werden.

Der Akku STIHL AS versorgt den Pumpenkopf mit Energie.

⚠ WARNUNG

- Akkus die nicht von STIHL für den Pumpenkopf freigegeben sind, können Brände und Explosionen auslösen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Pumpenkopf mit einem Akku STIHL AS verwenden.
- Falls der Pumpenkopf oder der Akku nicht bestimmungsgemäß verwendet werden, können Personen schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Pumpenkopf und Akku so verwenden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.

4.3 Anforderungen an den Benutzer

⚠ WARNUNG

- Benutzer ohne eine Unterweisung können die Gefahren des Pumpenkopfs und des Akkus nicht erkennen oder nicht einschätzen. Der Benutzer oder andere Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
 - ▶  Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.
- ▶ Falls der Pumpenkopf oder der Akku an eine andere Person weitergegeben wird: Gebrauchsanleitung mitgeben.
- ▶ Sicherstellen, dass der Benutzer folgende Anforderungen erfüllt:
 - Der Benutzer ist ausgeruht.
 - Der Benutzer ist körperlich, sensorisch und geistig fähig, den Pumpenkopf und den Akku zu bedienen und damit zu arbeiten. Falls der Benutzer körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt dazu fähig ist, darf der Benutzer nur unter Aufsicht oder nach Anweisung durch eine verantwortliche Person damit arbeiten.
 - Der Benutzer kann die Gefahren des Pumpenkopfs und des Akkus erkennen und einschätzen.

- Der Benutzer ist volljährig oder der Benutzer wird entsprechend nationaler Regelungen unter Aufsicht in einem Beruf ausgebildet.
- Der Benutzer hat eine Unterweisung von einem STIHL Fachhändler oder einer fachkundigen Person erhalten, bevor er das erste Mal mit dem Pumpenkopf arbeitet.
- Der Benutzer ist nicht durch Alkohol, Medikamente oder Drogen beeinträchtigt.
- ▶ Falls Unklarheiten bestehen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.4 Arbeitsbereich und Umgebung

4.4.1 Pumpenkopf

⚠ WARNUNG

- Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können die Gefahren des Pumpenkopfs nicht erkennen und nicht einschätzen. Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
 - ▶ Pumpenkopf nicht unbeaufsichtigt lassen.
 - ▶ Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Pumpenkopf spielen können.
- Elektrische Bauteile des Pumpenkopfs können Funken erzeugen. Funken können in leicht brennbarer oder explosiver Umgebung Brände und Explosionen auslösen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Nicht in einer leicht brennbaren und nicht in einer explosiven Umgebung arbeiten.

4.4.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können die Gefahren des Akkus nicht erkennen und nicht einschätzen. Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können schwer verletzt werden.
 - ▶ Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere fernhalten.
 - ▶ Akku nicht unbeaufsichtigt lassen.
 - ▶ Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Akku spielen können.
- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann

der Akku in Brand geraten, explodieren oder irreparabel beschädigt werden. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.



- ▶ Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- ▶ Akku nicht ins Feuer werfen.

- ▶ Akku nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen laden, verwenden und aufbewahren,  19.3.



- ▶ Akku nicht in Flüssigkeiten tauchen.

- ▶ Akku von metallischen Kleinteilen fernhalten.
- ▶ Akku nicht hohem Druck aussetzen.
- ▶ Akku nicht Mikrowellen aussetzen.
- ▶ Akku vor Chemikalien und vor Salzen schützen.

4.5 Sicherheitsgerechter Zustand

4.5.1 Pumpenkopf

Der Pumpenkopf ist im sicherheitsgerechten Zustand, falls folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Der Pumpenkopf ist unbeschädigt.
- Die Klappe ist geschlossen und unbeschädigt.
- Der Pumpenkopf ist sauber.
- Die Bedienungselemente funktionieren und sind unverändert.
- Original STIHL Zubehör für diesen Pumpenkopf ist angebaut.
- Das Zubehör ist richtig angebaut.

WARNUNG

- In einem nicht sicherheitsgerechten Zustand können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren, Sicherheitseinrichtungen können außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
 - ▶ Mit einem unbeschädigten Pumpenkopf arbeiten.
 - ▶ Pumpenkopf nur mit einer geschlossenen und unbeschädigten Klappe verwenden.
 - ▶ Falls der Pumpenkopf verschmutzt ist: Pumpenkopf reinigen.
 - ▶ Pumpenkopf nicht verändern.
 - ▶ Falls die Bedienungselemente nicht funktionieren: Nicht mit dem Pumpenkopf arbeiten.
 - ▶ Original STIHL Zubehör für diesen Pumpenkopf anbauen.
 - ▶ Zubehör so anbauen, wie es in dieser Gebrauchsanleitung oder in der

Gebrauchsanleitung des Zubehörs beschrieben ist.

- ▶ Gegenstände nicht in die Öffnungen des Pumpenkopfs stecken.
- ▶ Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder ersetzen.
- ▶ Falls Unklarheiten bestehen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.5.2 Akku

Der Akku ist im sicherheitsgerechten Zustand, falls folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Der Akku ist unbeschädigt.
- Der Akku ist sauber und trocken.
- Der Akku funktioniert und ist unverändert.

WARNUNG

- In einem nicht sicherheitsgerechten Zustand kann der Akku nicht mehr sicher funktionieren. Personen können schwer verletzt werden.
 - ▶ Mit einem unbeschädigten und funktionierenden Akku arbeiten.
 - ▶ Einen beschädigten oder defekten Akku nicht laden.
 - ▶ Falls der Akku verschmutzt ist: Akku reinigen.
 - ▶ Falls der Akku nass oder feucht ist: Akku trocknen lassen,  19.4.
 - ▶ Akku nicht verändern.
 - ▶ Gegenstände nicht in die Öffnungen des Akkus stecken.
 - ▶ Elektrische Kontakte des Akkus nicht mit metallischen Gegenständen verbinden und kurzschließen.
 - ▶ Akku nicht öffnen.
 - ▶ Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder ersetzen.
- Aus einem beschädigten Akku kann Flüssigkeit austreten. Falls die Flüssigkeit mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, können die Haut oder die Augen gereizt werden.
 - ▶ Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden.
 - ▶ Falls Kontakt mit der Haut aufgetreten ist: Betroffene Hautstellen mit reichlich Wasser und Seife abwaschen.
 - ▶ Falls Kontakt mit den Augen aufgetreten ist: Augen mindestens 15 Minuten mit reichlich Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
- Ein beschädigter oder defekter Akku kann ungewöhnlich riechen, rauchen oder brennen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Falls der Akku ungewöhnlich riecht oder raucht: Akku nicht verwenden und von brennbaren Stoffen fernhalten.

- ▶ Falls der Akku brennt: Versuchen, den Akku mit einem Feuerlöscher oder Wasser zu löschen.

4.6 Arbeiten

⚠ WARNUNG

- Falls außerhalb des Arbeitsbereichs keine Personen in Rufweite sind, kann im Notfall keine Hilfe geleistet werden.
 - ▶ Sicherstellen, dass Personen außerhalb des Arbeitsbereichs in Rufweite sind.
- Der Benutzer kann in bestimmten Situationen nicht mehr konzentriert arbeiten. Der Benutzer kann die Kontrolle über den Pumpenkopf verlieren, stolpern, fallen und schwer verletzt werden.
 - ▶ Ruhig und überlegt arbeiten.
 - ▶ Falls die Lichtverhältnisse und Sichtverhältnisse schlecht sind: Nicht mit dem Pumpenkopf arbeiten.
 - ▶ Pumpenkopf alleine bedienen.
- Falls sich der Pumpenkopf während der Arbeit verändert oder sich ungewohnt verhält, kann der Pumpenkopf in einem nicht sicherheitsgerechten Zustand sein. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Arbeit beenden, Akku herausnehmen und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.7 Transportieren

4.7.1 Pumpenkopf

⚠ WARNUNG

- Während des Transports kann der Pumpenkopf sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Pumpenkopf ausschalten.



- ▶ Akku herausnehmen.

- ▶ Pumpenkopf so sichern, dass er sich nicht bewegen kann.

4.7.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku beschädigt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Einen beschädigten Akku nicht transportieren.

- Während des Transports kann der Akku umkippen oder sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Akku in der Verpackung so verpacken, dass er sich nicht bewegen kann.
 - ▶ Verpackung so sichern, dass sie sich nicht bewegen kann.

4.8 Aufbewahren

4.8.1 Pumpenkopf

⚠ WARNUNG

- Kinder können die Gefahren des Pumpenkopfs nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder können schwer verletzt werden.
 - ▶ Pumpenkopf ausschalten.
 - ▶ Akku herausnehmen.
- ▶ Pumpenkopf außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die elektrischen Kontakte am Pumpenkopf und metallische Bauteile können durch Feuchtigkeit korrodieren. Der Pumpenkopf kann beschädigt werden.
 - ▶ Pumpenkopf ausschalten.
 - ▶ Akku herausnehmen.



- ▶ Pumpenkopf sauber und trocken aufbewahren.

4.8.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Kinder können die Gefahren des Akkus nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder können schwer verletzt werden.
 - ▶ Akku außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku irreparabel beschädigt werden.
 - ▶ Akku sauber und trocken aufbewahren.
 - ▶ Akku in einem geschlossenen Raum aufbewahren.
 - ▶ Akku getrennt vom Pumpenkopf aufbewahren.
 - ▶ Falls der Akku im Ladegerät aufbewahrt wird: Netzstecker ziehen und den Akku mit einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufbewahren.

- Akku nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen aufbewahren,  19.3.

4.9 Reinigen, Warten und Reparieren

▲ WARNUNG

- Falls während der Reinigung, Wartung oder Reparatur der Akku eingesetzt ist, kann der Pumpenkopf unbeabsichtigt eingeschaltet werden. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
- Pumpenkopf ausschalten.
- Akku herausnehmen.



- Scharfe Reinigungsmittel, das Reinigen mit einem Wasserstrahl oder spitzen Gegenständen können den Pumpenkopf und den Akku beschädigen. Falls der Pumpenkopf oder der Akku nicht richtig gereinigt werden, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt werden.
- Pumpenkopf und Akku so reinigen, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.
- Falls der Pumpenkopf und der Akku nicht richtig gewartet oder repariert werden, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
- Pumpenkopf und Akku nicht selbst warten oder reparieren.
- Falls der Pumpenkopf oder der Akku gewartet oder repariert werden müssen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

5 Pumpenkopf einsatzbereit machen

5.1 Pumpenkopf einsatzbereit machen

Vor jedem Arbeitsbeginn müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

- Sicherstellen, dass sich folgende Bauteile im sicherheitsgerechten Zustand befinden:
 - Pumpenkopf,  4.5.1.
 - Akku,  4.5.2.
- Akku prüfen,  10.2.
- Akku vollständig laden,  6.1.
- Pumpenkopf reinigen,  15.1.

- Bedienungselemente prüfen,  10.1.
- Falls die Schritte nicht durchgeführt werden können: Pumpenkopf nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

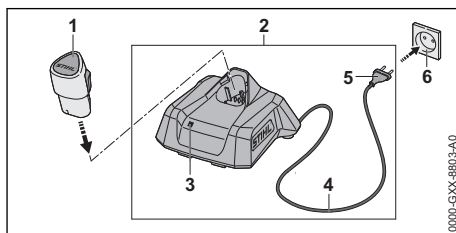
6 Akku laden und LEDs

6.1 Akku laden

Die Ladezeit hängt von verschiedenen Einflüssen ab, z. B. von der Temperatur des Akkus oder von der Umgebungstemperatur. Für eine optimale Leistungsfähigkeit die empfohlenen Temperaturbereiche beachten,  19.4. Die tatsächliche Ladezeit kann von der angegebenen Ladezeit abweichen. Die Ladezeit ist unter www.stihl.com/charging-times angegeben.

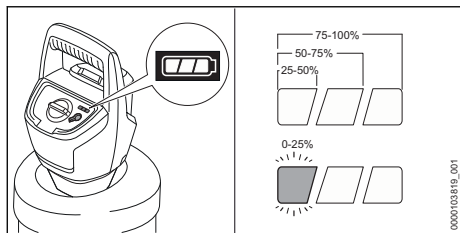
Wenn der Netzstecker in einer Steckdose eingesteckt ist und der Akku in das Ladegerät eingesetzt wird, startet der Ladevorgang automatisch. Wenn der Akku vollständig geladen ist, schaltet sich das Ladegerät automatisch ab.

Während des Ladens erwärmen sich der Akku und das Ladegerät.



- Netzstecker (5) in eine gut zugängliche Steckdose (6) stecken. Das Ladegerät (2) führt einen Selbsttest durch. Die LED (3) leuchtet ca. 1 Sekunde lang grün und ca. 1 Sekunde lang rot.
- Anschlussleitung (4) verlegen.
- Akku (1) in die Führungen des Ladegeräts (2) einsetzen und bis zum Anschlag drücken. Die LED (3) leuchtet oder blinkt grün. Der Akku (1) wird geladen.
- Falls die LED (3) nicht mehr leuchtet: Der Akku (1) ist vollständig geladen und kann aus dem Ladegerät (2) herausgenommen werden.
- Falls das Ladegerät (2) nicht mehr verwendet wird: Netzstecker (5) aus der Steckdose (6) ziehen.

6.2 Ladezustand anzeigen



- Akku einsetzen.
- Pumpenkopf einschalten.
- Falls die linke LED grün blinkt: Akku laden.

6.3 LEDs am Pumpenkopf

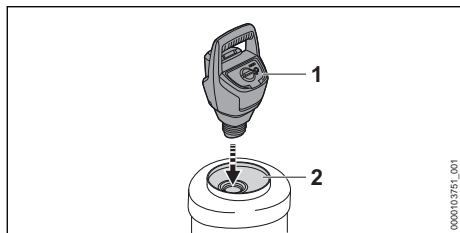
Die LEDs zeigen den Ladezustand des Akkus an. Die LEDs können grün leuchten oder blinken.

7 Pumpenkopf anbauen und abbauen

7.1 Pumpenkopf anbauen

Der Pumpenkopf kann an ein Spritzgerät STIHL SG 21, SG 31 oder einen STIHL Druckwasserbehälter angebaut werden.

- Manuelle Handpumpe so abbauen, wie es in der Gebrauchsanleitung des Spritzgerätes STIHL SG 21, SG 31 oder des STIHL Druckwasserbehälters beschrieben ist.
- Dichtung am Pumpenkopf auf korrekten Sitz und Beschädigungen prüfen.
 - Falls die Dichtung nicht durchgängig am Gehäuse des Pumpenkopfs anliegt: Dichtung vollständig aufschieben.
 - Falls die Dichtung beschädigt ist: Nicht mit dem Pumpenkopf arbeiten und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.



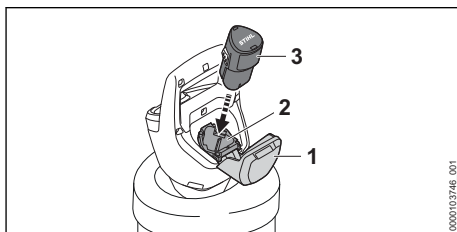
- Pumpenkopf (1) auf den Behälter (2) setzen.
- Pumpenkopf (1) eindrehen und fest anziehen.

7.2 Pumpenkopf abbauen

- Pumpenkopf vom Behälter abdrehen.

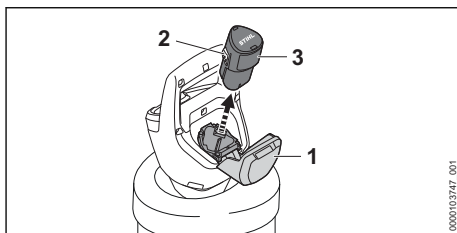
8 Akku einsetzen und herausnehmen

8.1 Akku einsetzen



- Klappe (1) bis zum Anschlag öffnen und halten.
- Akku (3) bis zum Anschlag in den Akku-Schacht (2) drücken.
Der Akku (3) rastet mit einem Klick ein.
- Klappe (1) schließen.

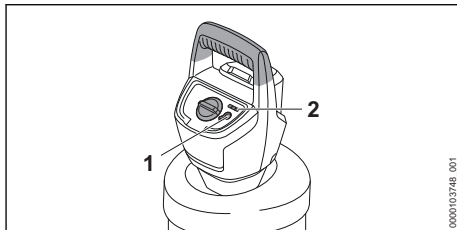
8.2 Akku herausnehmen



- Klappe (1) bis zum Anschlag öffnen und halten.
- Beide Rasthaken (2) drücken.
Der Akku (3) ist entriegelt und kann herausgenommen werden.
- Klappe (1) schließen.

9 Pumpenkopf einschalten und ausschalten

9.1 Pumpenkopf einschalten



- Arbeitsdruck einstellen.

- Drucktaste  (1) drücken.
Der Pumpenkopf und die LEDs schalten sich ein und der Arbeitsdruck im Behälter wird aufgebaut.

Ist der Arbeitsdruck erreicht, schaltet der Pumpenkopf ab. So lange die LEDs leuchten oder blinken, befindet sich der Pumpenkopf im Standby-Modus. Sinkt der Arbeitsdruck im Behälter ab, schaltet sich der Pumpenkopf automatisch ein, bis der eingestellte Arbeitsdruck wieder erreicht ist.

Falls der eingestellte Arbeitsdruck innerhalb 1 Minute nicht erreicht werden kann, schaltet sich der Pumpenkopf automatisch aus und die LEDs (2) leuchten nicht mehr.

Falls der Pumpenkopf länger als 15 Minuten nicht verwendet wird, schaltet sich der Pumpenkopf automatisch aus und die LEDs (2) leuchten nicht mehr.

9.2 Pumpenkopf ausschalten

- Drucktaste  drücken.
Die LEDs leuchten nicht mehr.

HINWEIS

- Nach dem Ausschalten des Pumpenkopfs steht der angebaute Behälter weiterhin unter Druck.
 - Druck aus dem angebauten Behälter vollständig und so ablassen, wie es in der Gebrauchsanleitung des Spritzgerätes STIHL SG 21, SG 31 oder des STIHL Druckwasserbehälters beschrieben ist.

10 Pumpenkopf und Akku prüfen

10.1 Bedienungselemente prüfen

- Pumpenkopf anbauen und Prüfung mit leerem Behälter durchführen.

Pumpenkopf einschalten

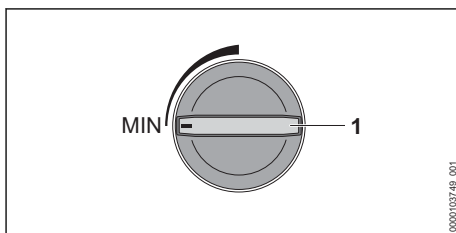
- Akku einsetzen.
- Drucktaste  drücken.
Die LEDs schalten sich ein und der Arbeitsdruck im Behälter wird aufgebaut.
- Drucktaste  drücken.
Der Pumpenkopf schaltet aus und die LEDs leuchten nicht mehr.
- Falls sich der Pumpenkopf nicht ausschaltet: Akku herausnehmen und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
Der Pumpenkopf ist defekt.

10.2 Akku prüfen

- Akku einsetzen.
- Drucktaste  drücken.
Die LEDs schalten sich ein und der Arbeitsdruck im Behälter wird aufgebaut.
- Falls sich der Pumpenkopf nicht einschaltet und der Akku voll geladen ist: Pumpenkopf und Akku nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
Im Pumpenkopf oder im Akku besteht eine Störung.

11 Mit dem Pumpenkopf arbeiten

11.1 Arbeitsdruck einstellen



Arbeitsdruck erhöhen

- Drehregler (1) nach rechts drehen.

Arbeitsdruck verringern

- Drehregler (1) in Richtung "MIN" drehen.

12 Nach dem Arbeiten

12.1 Nach dem Arbeiten

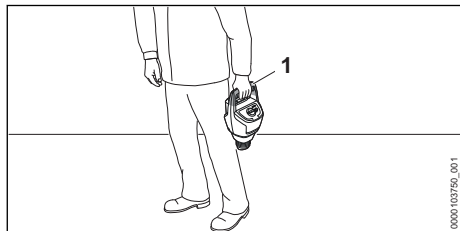
- Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- Druck aus dem angebauten Behälter vollständig und so ablassen, wie es in der Gebrauchsanleitung des Spritzgerätes STIHL SG 21, SG 31 oder des STIHL Druckwasserbehälters beschrieben ist.
- Falls der Pumpenkopf nass ist: Pumpenkopf trocknen lassen.
- Falls der Akku nass oder feucht ist: Akku trocknen lassen,  19.4.
- Pumpenkopf reinigen.
- Akku reinigen.
- Falls der Pumpenkopf oder der Akku erwärmt sind: Pumpenkopf und Akku abkühlen lassen.

13 Transportieren

13.1 Pumpenkopf transportieren

- Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.

Pumpenkopf tragen



- Pumpenkopf mit einer Hand am Transportgriff (1) tragen.

Pumpenkopf in einem Fahrzeug transportieren

- Pumpenkopf so sichern, dass er sich nicht bewegen kann.

13.2 Akku transportieren

- Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- Sicherstellen, dass der Akku im sicherheitsgerechten Zustand ist.
- Akku so verpacken, dass er sich in der Verpackung nicht bewegen kann.
- Verpackung so sichern, dass sie sich nicht bewegen kann.

Der Akku unterliegt den Anforderungen zum Transport gefährlicher Güter. Der Akku ist als UN 3480 (Lithium-Ionen-Batterien) eingestuft und wurde gemäß UN Handbuch Prüfungen und Kriterien Teil III, Unterabschnitt 38.3 geprüft.

Die Transportvorschriften sind unter www.stihl.com/safety-data-sheets angegeben.

14 Aufbewahren

14.1 Pumpenkopf aufbewahren

- Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- Pumpenkopf so aufbewahren, dass folgende Bedingungen erfüllt sind:
 - Der Pumpenkopf kann nicht umkippen und sich nicht bewegen.
 - Der Pumpenkopf ist außerhalb der Reichweite von Kindern.
 - Der Pumpenkopf ist sauber und trocken.
 - Der Pumpenkopf ist getrennt vom Behälter.

14.2 Akku aufbewahren

- STIHL empfiehlt, den Akku in einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufzubewahren.
- Akku so aufbewahren, dass folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Der Akku ist außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Der Akku ist sauber und trocken.
- Der Akku ist in einem geschlossenen Raum.
- Der Akku ist getrennt vom Pumpenkopf.
- Falls der Akku im Ladegerät aufbewahrt wird: Netzstecker ziehen und den Akku mit einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufbewahren.
- Der Akku ist nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen aufbewahrt,  19.3.

HINWEIS

- Falls der Akku nicht so aufbewahrt wird, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist, kann sich der Akku tiefentladen und dadurch irreparabel beschädigt werden.
 - Einen entladenen Akku vor dem Aufbewahren laden. STIHL empfiehlt den Akku in einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufzubewahren.
 - Akku getrennt vom Pumpenkopf aufbewahren.

15 Reinigen

15.1 Pumpenkopf reinigen

- Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- Pumpenkopf, Gewinde und Dichtung mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Fremdkörper aus dem Akku-Schacht entfernen und den Akku-Schacht mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Elektrische Kontakte im Akku-Schacht mit einem Pinsel oder einer weichen Bürste reinigen.

15.2 Akku reinigen

- Akku mit einem feuchten Tuch reinigen.

16 Warten

16.1 Wartungsintervalle

Wartungsintervalle sind abhängig von den Umgebungsbedingungen und den Arbeitsbedingungen. STIHL empfiehlt folgende Wartungsintervalle:

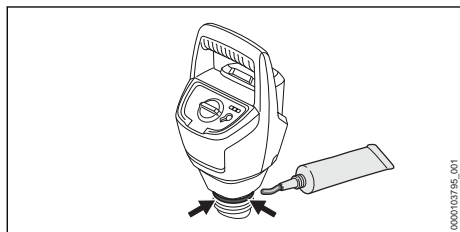
Jährlich oder nach 50 Einsätzen:

- Dichtung fetten.

16.2 Dichtung fetten

- Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.

- Druck aus dem Behälter ablassen.
- Pumpenkopf abbauen.



- Dichtung mit einem Schmierfett fetten.

17 Reparieren

17.1 Pumpenkopf und Akku reparieren

Der Benutzer kann den Pumpenkopf und den Akku nicht selbst reparieren.

- Falls der Pumpenkopf beschädigt ist: Pumpenkopf nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
- Falls der Akku defekt oder beschädigt ist: Akku ersetzen.

18 Störungen beheben

18.1 Störungen des Pumpenkopfs oder des Akkus beheben

Störung	LEDs am Pumpenkopf	Ursache	Abhilfe
Der Pumpenkopf läuft beim Einschalten nicht an oder schaltet im Betrieb ab.	1 LED blinkt grün.	Der Ladezustand des Akkus ist zu gering.	► Akku laden.
	-	Der Akku ist zu warm oder zu kalt.	► Akku herausnehmen. ► Akku abkühlen oder erwärmen lassen.
	-	Im Pumpenkopf besteht eine Störung.	► Akku herausnehmen und erneut einsetzen. ► Pumpenkopf einschalten. ► Falls die Störung weiterhin besteht: Akku nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
	-	Der Pumpenkopf ist zu warm.	► Akku herausnehmen. ► Pumpenkopf abkühlen lassen.
	-	Im Akku besteht eine Störung.	► Akku herausnehmen. ► Elektrische Kontakte im Akku-Schacht reinigen. ► Akku einsetzen. ► Pumpenkopf einschalten. ► Falls die Störung weiterhin besteht: Akku nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
	-	Die elektrische Verbindung zwischen dem Pumpenkopf und dem Akku ist unterbrochen.	► Akku herausnehmen. ► Elektrische Kontakte im Akku-Schacht reinigen. ► Akku einsetzen.
Die Betriebszeit des Pumpenkopfs ist zu kurz.	-	Der Pumpenkopf oder der Akku sind feucht.	► Pumpenkopf oder Akku trocknen lassen, 19.4.
	-	Der Akku ist nicht vollständig geladen.	► Akku vollständig laden.
Es entsteht kein Arbeitsdruck beim Pumpen.	-	Die Lebensdauer des Akkus ist überschritten.	► Akku ersetzen.
	-	Die Dichtung ist beschädigt.	► Dichtung ersetzen.

Störung	LEDs am Pumpenkopf	Ursache	Abhilfe
	-	Der Pumpenkopf ist nicht richtig angebaut.	► Pumpenkopf anbauen.

19 Technische Daten

19.1 Pumpenkopf STIHL PKA 30.0

- Zulässiger Akku: STIHL AS
- Minimaler Arbeitsdruck: 1,5 bar
- Maximaler Arbeitsdruck: 2,5 bar
- Gewicht ohne Akku: 0,9 kg

Die Laufzeit ist unter www.stihl.com/battery-life angegeben.

19.2 Akku STIHL AS

- Akku-Technologie: Lithium-Ionen
- Spannung: 10,8 V
- Kapazität in Ah: siehe Leistungsschild
- Energieinhalt in Wh: siehe Leistungsschild
- Gewicht in kg: siehe Leistungsschild

19.3 Temperaturgrenzen



- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku in Brand geraten oder explodieren. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 50 °C laden.
 - Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 50 °C verwenden.
 - Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 70 °C aufbewahren.
 - Pumpenkopf nicht unterhalb von 0 °C oder oberhalb von + 50 °C verwenden.
 - Pumpenkopf nicht unterhalb von 0 °C oder oberhalb von + 70 °C aufbewahren.

19.4 Empfohlene Temperaturbereiche

Für eine optimale Leistungsfähigkeit des Pumpenkopfs und Akkus die folgenden Temperaturbereiche beachten:

- Pumpenkopf:
 - Verwendung: 0 °C bis + 40 °C
 - Aufbewahrung: 0 °C bis + 50 °C
- Akku:
 - Laden: + 5 °C bis + 40 °C
 - Verwendung: - 10 °C bis + 40 °C
 - Aufbewahrung: - 20 °C bis + 50 °C

Falls der Akku außerhalb der empfohlenen Temperaturbereiche geladen, verwendet oder aufbewahrt wird, kann die Leistungsfähigkeit reduziert sein.

Falls der Akku nass oder feucht ist, den Akku mindestens 48 h bei über + 15 °C und unter + 50 °C, sowie bei unter 70 % Luftfeuchtigkeit trocknen lassen. Eine höhere Luftfeuchtigkeit kann die Trocknungszeit verlängern.

19.5 REACH

REACH bezeichnet eine EG-Verordnung zur Registrierung, Bewertung und Zulassung von Chemikalien.

Informationen zur Erfüllung der REACH Verordnung sind unter www.stihl.com/reach angegeben.

20 Ersatzteile und Zubehör

20.1 Ersatzteile und Zubehör

STIHL Diese Symbole kennzeichnen original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör.

STIHL empfiehlt, original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör zu verwenden.

Ersatzteile und Zubehör anderer Hersteller können durch STIHL hinsichtlich Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilt werden und STIHL kann für deren Einsatz auch nicht einstehen.

Original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

21 Entsorgen

21.1 Pumpenkopf und Akku entsorgen

Informationen zur Entsorgung sind bei der örtlichen Verwaltung oder bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

Eine unsachgemäße Entsorgung kann die Gesundheit schädigen und die Umwelt belasten.

- STIHL Produkte einschließlich Verpackung gemäß den örtlichen Vorschriften einer geeigneten Sammelstelle für Wiederverwertung zuführen.
- Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.

22 Produktinformation

22.1 Pumpenkopf STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Deutschland

– Bauart: Akku-Pumpenkopf

– Fabrikmarke: STIHL

– Typ: PKA 30.0

– Serienidentifizierung: SA09

Die Technischen Unterlagen sind bei der Produktzulassung der ANDREAS STIHL AG & Co. KG aufbewahrt.

Das Baujahr, das Herstellungsland und die Maschinennummer sind auf dem Pumpenkopf angegeben.

23 Anschriften

STIHL Hauptverwaltung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Postfach 1771

D-71307 Waiblingen

STIHL Vertriebsgesellschaften

DEUTSCHLAND

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG

Robert-Bosch-Straße 13

64807 Dieburg

Telefon: +49 6071 3055358

ÖSTERREICH

STIHL Ges.m.b.H.

Fachmarktstraße 7

2334 Vösendorf

Telefon: +43 1 86596370

SCHWEIZ

STIHL Vertriebs AG

Isenrietstraße 4

8617 Mönchaltorf

Telefon: +41 44 9493030

Contents

1	Introduction.....	13
---	-------------------	----

2	Guide to Using this Manual.....	14
3	Overview.....	14
4	Safety Precautions.....	14
5	Preparing the pump head for operation....	18
6	Charging the Battery, LEDs.....	18
7	Installing and removing the pump head....	19
8	Removing and Fitting the Battery.....	19
9	Switching the pump head on and off.....	19
10	Checking the pump head and battery.....	20
11	Working with the pump head.....	20
12	After Finishing Work.....	20
13	Transporting.....	20
14	Storing.....	21
15	Cleaning.....	21
16	Maintenance.....	21
17	Repairing.....	22
18	Troubleshooting.....	22
19	Specifications.....	23
20	Spare Parts and Accessories.....	23
21	Disposal.....	23
22	Product information.....	23
23	Addresses.....	24

1 Introduction

Dear Customer,

Thank you for choosing STIHL. We develop and manufacture our quality products to meet our customers' requirements. The products are designed for reliability even under extreme conditions.

STIHL also stands for premium service quality. Our dealers guarantee competent advice and instruction as well as comprehensive service support.

STIHL expressly commit themselves to a sustainable and responsible handling of natural resources. This user manual is intended to help you use your STIHL product safely and in an environmentally friendly manner over a long service life.

We thank you for your confidence in us and hope you will enjoy working with your STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT! READ BEFORE USING AND KEEP IN A SAFE PLACE FOR REFERENCE.

2 Guide to Using this Manual

2.1 Applicable documents

The local safety regulations apply.

- In addition to this User Manual, you should also read, understand and retain the following documents:
 - User Manual for STIHL SG 21 Sprayer
 - User Manual for STIHL SG 31 Sprayer
 - User Manual for pressurized water tank (0000 670 6000)
 - User Manual for STIHL AL 1, 5, 5-2 chargers
 - Safety information for STIHL batteries and products with built-in battery:
www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Symbols used with warnings in the text



WARNING

- This symbol indicates dangers that can cause serious injuries or death.
 - The measures indicated can avoid serious injuries or death.

NOTICE

- This symbol indicates dangers that can cause damage to property.
 - The measures indicated can avoid damage to property.

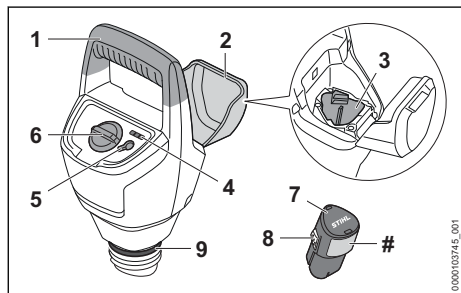
2.3 Symbols in Text



This symbol refers to a chapter in this instruction manual.

3 Overview

3.1 Pump head and battery



1 Carrying handle

The carrying handle is used to carry the pump head.

2 Flap

The flap covers the battery compartment.

3 Battery compartment

The battery compartment holds the battery.

4 LEDs

The LEDs indicate the state of charge of the battery.

5 Pushbutton

The pushbutton switches the pump head on and off.

6 Rotary control

The rotary control is used to set the operating pressure in the installed tank.

7 Battery

The battery supplies the pump head with energy.

8 Locking hook

Holds the battery in the battery compartment.

9 Gasket

The gasket seals the installed tank.

Rating plate with machine number

3.2 Symbols

The symbols may appear on the pump head and the battery. Their meaning is as follows:



This product is designed for use with a STIHL battery. Permissible batteries are listed in this User Manual.



The battery must be recharged with a STIHL charger. Permissible chargers are listed in this User Manual.



The information next to this symbol indicates the energy content of the battery according to the cell manufacturer's specification. The energy content available in operation is lower.



Do not dispose of the product with your household waste.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.

4 Safety Precautions

4.1 Warning Signs

4.1.1 Pump head

Meaning of warning symbols on the pump head:



Follow the safety notes and take the necessary precautions.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.



Remove the battery during work interruptions, transport, storage, maintenance or repair.

4.1.2 Battery

Meaning of warning symbols on the battery:



Observe safety notices and take the necessary precautions.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.



Protect the battery against heat and fire.



Do not immerse the battery in liquids.

4.2 Intended Use

The STIHL PKA 30.0 pump head can be installed on a STIHL SG 21, SG 31 Sprayer and STIHL pressurized water tank for cordless pressurization in the tank.

The pump head may be used in the rain.

The STIHL AS battery supplies the pump head with energy.

▲ WARNING

- Batteries not explicitly approved by STIHL for the pump head may cause a fire or explosion. Persons may be seriously or fatally injured, and property may be damaged.
 - ▶ Use the pump head with a STIHL AS battery.
- Failure to use the pump head or battery as intended may result in serious or fatal injury to people and damage to property.
 - ▶ Use the pump head and the battery as described in this User Manual.

4.3 Requirements for users

▲ WARNING

- Users who have not received instruction are not aware of and cannot assess the dangers of the pump head and the battery. The user or

other persons may sustain serious or fatal injuries.



- ▶ Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.

- ▶ If the pump head or battery is passed on to another person: Always give them the User Manual.
- ▶ Make sure that the user meets the following conditions:
 - The user is rested.
 - The user is in good physical condition and mental health to operate and work with the pump head and battery. If the user is able to operate the equipment but has physical, sensory or mental limitations, the user may only work with the equipment under the supervision of or after receiving instruction from a responsible person.
 - The user can recognize and assess the hazards of the pump head and battery.
 - The user is an adult or is being trained in an occupation under supervision according to national regulations.
 - The user has received instruction from a STIHL authorized dealer or other expert before operating the pump head for the first time.
 - The user is not under the influence of alcohol, medication or drugs.
- ▶ If you are unsure: Contact a STIHL authorized dealer.

4.4 Work Area and Surroundings

4.4.1 Pump head

▲ WARNING

- Bystanders, children and animals cannot recognize or assess the dangers of the pump head. This may result in serious injury to bystanders, children and animals and damage to property.
 - ▶ Keep bystanders, children and animals away from the working area.
 - ▶ Do not leave the pump head unattended.
 - ▶ Make sure that children cannot play with the pump head.
- The pump head's electrical components can produce sparks. Sparks may cause fires and explosions in highly flammable or explosive environments. Persons may be seriously or fatally injured, and property may be damaged.

- ▶ Do not work in a highly flammable or explosive environment.

4.4.2 Battery

⚠ WARNING

- Bystanders, children and animals cannot recognize or assess the dangers of the battery. Bystanders, children and animals may be seriously injured.
 - ▶ Keep bystanders, children and animals away from the work area.
 - ▶ Do not leave the battery unattended.
 - ▶ Make sure that children cannot play with the battery.
- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain ambient conditions, the battery may catch fire, explode or be irreparably damaged. This may result in serious injury to people and damage to property.



- ▶ Protect battery from heat and fire.
- ▶ Do not throw the battery into a fire.

- ▶ Do not charge, use and store the battery outside of the specified temperature limits, 19.3.



- ▶ Do not immerse the battery in liquids.
- ▶ Keep battery away from small metal parts.
- ▶ Do not expose the battery to high pressure.
- ▶ Do not expose the battery to microwaves.
- ▶ Protect the battery against chemicals and salts.

4.5 Safe Condition

4.5.1 Pump head

The pump head is in a safe condition if the following points are observed:

- The pump head is undamaged.
- The flap is closed and undamaged.
- The pump head is clean.
- The controls function properly and have not been modified.
- Original STIHL accessories designed for this pump head are installed.
- The accessories are correctly installed.

⚠ WARNING

- If not in safe condition, components may no longer operate correctly and safety devices may be disabled. Persons may be seriously injured or killed.

- ▶ Work only with an undamaged pump head.
- ▶ Use the pump head only with a closed and undamaged flap.
- ▶ If the pump head is dirty: Clean the pump head.
- ▶ Never attempt to modify the pump head.
- ▶ If the controls do not function properly: Do not use the pump head.
- ▶ Install original STIHL accessories designed for this pump head.
- ▶ Install accessories as described in this User Manual or in the User Manual for the accessories.
- ▶ Never insert objects in the pump head's openings.
- ▶ Replace worn or damaged warning signs.
- ▶ If you are unsure: Contact a STIHL authorized dealer.

4.5.2 Battery

The battery is in a safe condition if the following points are observed:

- Battery is undamaged.
- The battery is clean and dry.
- Battery functions properly and has not been modified.

⚠ WARNING

- A battery that is not in a safe condition cannot operate safely. Persons may be seriously injured.
 - ▶ Never work with a damaged battery.
 - ▶ Never attempt to charge a damaged or defective battery.
 - ▶ If the battery is dirty: Clean the battery.
 - ▶ If the battery is wet or damp: Allow the battery to dry, 19.4.
 - ▶ Never attempt to modify the battery.
 - ▶ Never insert objects in the battery's openings.
 - ▶ Never bridge the battery's contacts with metallic objects (short circuit).
 - ▶ Do not open the battery.
 - ▶ Replace worn or damaged labels.
- Fluid may leak from a damaged battery. If that liquid comes into contact with the skin or eyes, the skin or eyes may be irritated.
 - ▶ Avoid contact with the liquid.
 - ▶ If skin contact occurs: Wash affected areas of skin with plenty of water and soap.
 - ▶ In the event of contact with eyes: Rinse eyes with plenty of water for at least 15 minutes and consult a doctor.
- A damaged or defective battery may smell unusual, emit smoke or burn. Persons may be

seriously or fatally injured, and property may be damaged.

- ▶ If the battery smells unusual or emits smoke: do not use the battery and keep it away from combustible substances.
- ▶ If the battery catches fire: Attempt to extinguish the battery with a fire extinguisher or water.

4.6 Working

⚠ WARNING

- Always work within calling distance of others so that you can summon help in an emergency.
 - ▶ Make sure that people are within earshot outside the working area.
- In certain situations, the user may no longer be able to concentrate on their work. The user may lose control of the pump head and may trip, fall and be seriously injured.
 - ▶ Work calmly and methodically.
 - ▶ If light and visibility are poor: Do not work with the pump head.
 - ▶ Operate the pump head alone.
- If the behavior of the pump head changes during operation or feels unusual, it may no longer be in a safe condition. This may result in serious injury to people and damage to property.
 - ▶ Stop working, remove the battery and contact a STIHL authorized dealer.

4.7 Transporting

4.7.1 Pump head

⚠ WARNING

- The pump head may tip over or shift during transport. People may be injured or property may be damaged.
 - ▶ Switch off the pump head.



- ▶ Remove the battery.

- ▶ Secure the pump head so that it cannot move.

4.7.2 Battery

⚠ WARNING

- The battery is not protected against all ambient conditions. The battery may be damaged if it is exposed to certain ambient conditions, and damage to property may occur.
 - ▶ Never transport a damaged battery.

- The battery may turn over or shift during transport. This may result in injury to people and damage to property.
 - ▶ Pack the battery in packaging in such a way that it cannot move.
 - ▶ Secure the packaging so that it cannot move.

4.8 Storing

4.8.1 Pump head

⚠ WARNING

- Children are not aware of and cannot assess the dangers of the pump head. Children may be seriously injured.
 - ▶ Switch off the pump head.
 - ▶ Remove the battery.



- ▶ Store the pump head out of the reach of children.
- Humidity may cause the electrical contacts on the pump head and metal components to corrode. The pump head may be damaged.
 - ▶ Switch off the pump head.
 - ▶ Remove the battery.



- ▶ Store the pump head in clean and dry conditions.

4.8.2 Battery

⚠ WARNING

- Children are not aware of and cannot assess the dangers of the battery. Children may be seriously injured.
 - ▶ Store the battery out of the reach of children.
- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain ambient conditions, the battery may be irreparably damaged.
 - ▶ Store the battery in a clean and dry condition.
 - ▶ Store the battery in an enclosed space.
 - ▶ Store the battery separately from the pump head.
 - ▶ If the battery is stored in the charger, disconnect the mains plug and store the battery at a state of charge between 40% and 60%.
 - ▶ Do not store the battery outside of the specified temperature limits, 19.3.

4.9 Cleaning, maintenance and repair

⚠ WARNING

- The pump head may start up unintentionally if the battery is left in place during cleaning, maintenance or repair operations. This may result in serious injury to people and damage to property.
 - ▶ Switch off the pump head.



- ▶ Remove the battery.

- Harsh detergents, cleaning with a water jet or sharp objects can damage the pump head and the battery. If the pump head or battery is not cleaned correctly, components may no longer function properly or safety devices may be rendered inoperative. People may suffer serious injuries as a result.
 - ▶ Use the pump head and battery as described in this User Manual.
- If the pump head or battery are not serviced or repaired correctly, components may no longer function properly or safety devices may be rendered inoperative. Persons may be seriously injured or killed.
 - ▶ Do not attempt to service or repair the pump head and battery.
 - ▶ If the pump head or battery require servicing or repairs: Contact your STIHL authorized dealer for assistance.

5 Preparing the pump head for operation

5.1 Preparing the pump head for operation

The following steps must be performed before commencing work:

- ▶ Ensure that the following components are in a safe condition:
 - Pump head, 4.5.1.
 - Battery, 4.5.2.
- ▶ Check the battery, 10.2.
- ▶ Fully charge the battery, 6.1.
- ▶ Clean the pump head, 15.1.
- ▶ Check the controls, 10.1.
- ▶ If you cannot carry out these steps: Do not use the pump head and contact your STIHL authorized dealer for assistance.

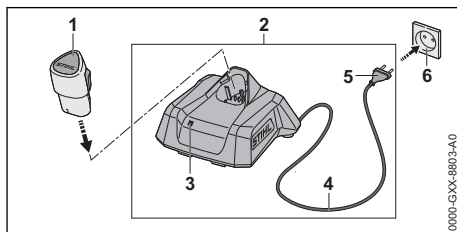
6 Charging the Battery, LEDs

6.1 Charging the Battery

The charging time depends on various factors, e.g. the battery temperature or the ambient temperature. For optimum performance, note the recommended temperature ranges, 19.4. The actual charging time may vary from the charging time indicated. The charging time is indicated at www.stihl.com/charging-times.

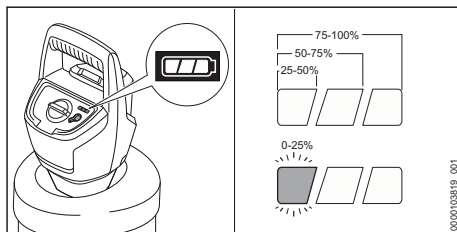
The charging process starts automatically when the mains plug is plugged into a socket and the battery is inserted into the charger. The charger switches off automatically when the battery is fully charged.

The battery and the charger warm up during charging.



- ▶ Insert the mains plug (5) in a convenient wall outlet (6).
The charger (2) runs a self test. The LED (3) glows green for about 1 second and then red for about 1 second.
- ▶ Fit the connecting cable (4).
- ▶ Insert the battery (1) in the guides in the charger (2) and press it home as far as stop.
The LED (3) glows or flashes green. The battery (1) is being charged.
- ▶ When the LED (3) stops glowing: The battery (1) is fully charged and can be taken out of the charger (2).
- ▶ If the charger (2) is no longer being used: Disconnect the mains plug (5) from the socket (6).

6.2 Displaying the state of charge



- ▶ Insert the battery.

- ▶ Switch on the pump head.
- ▶ If the left LED flashes green: Charge the battery.

6.3 LEDs on the pump head

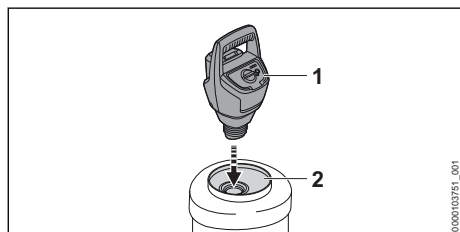
The LEDs indicate the state of charge of the battery. The LEDs can emit or flash a green light.

7 Installing and removing the pump head

7.1 Installing the pump head

The pump head can be installed on a STIHL SG 21, SG 31 Sprayer and STIHL pressurized water tank.

- ▶ Remove the manual hand pump as described in the User Manual of the STIHL SG 21, SG 31 Sprayer or the STIHL pressurized water tank.
- ▶ Check the gasket on the pump head for correct fit and damage.
 - ▶ If the gasket does not consistently fit against the housing of the pump head: Slide the gasket on completely.
 - ▶ If the gasket is damaged: Do not use the pump head and instead contact a STIHL authorized dealer.



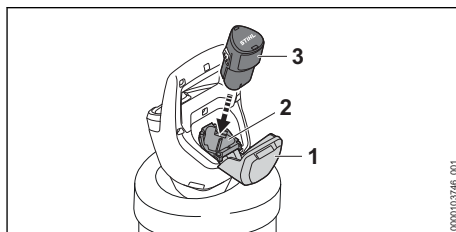
- ▶ Place the pump head (1) on the tank (2).
- ▶ Insert and firmly tighten the pump head (1).

7.2 Removing the pump head

- ▶ Twist off the pump head from the tank.

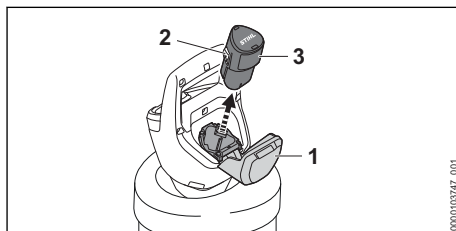
8 Removing and Fitting the Battery

8.1 Inserting the battery



- ▶ Open the flap (1) as far as it will go and hold it there.
- ▶ Push the battery (3) into the battery compartment (2) as far as stop. The battery (3) engages in position with a click.
- ▶ Close the flap (1).

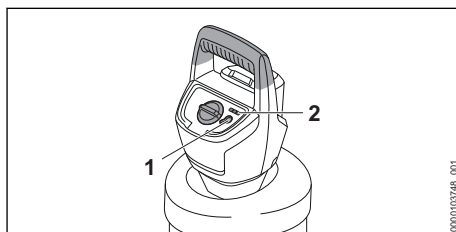
8.2 Removing the battery



- ▶ Open the flap (1) as far as it will go and hold it there.
- ▶ Depress both locking hooks (2). The battery (3) is now unlocked and can be removed.
- ▶ Close the flap (1).

9 Switching the pump head on and off

9.1 Switching on the pump head



- ▶ Set the operating pressure.

- ▶ Press the pushbutton  (1).
The pump head and the LEDs light up, and the operating pressure in the tank increases.

The pump head switches off upon reaching the operating pressure. As long as the LEDs light up or flash, the pump head is in standby mode. The pump head switches off automatically when the operating pressure in the tank drops until the operating pressure is back to the set value.

The pump head switches off automatically and the LEDs (2) no longer light up if the container does not reach the set value for operating pressure within 1 minute.

The pump head switches off automatically if it is not operated for more than 15 minutes and the LEDs (2) no longer light up.

9.2 Switching off the pump head

- ▶ Press the pushbutton .
- The LEDs no longer light up.

NOTICE

- The installed tank remains pressurized even after the pump head is switched off.
 - ▶ Completely depressurize the tank as described in the User Manual of the STIHL SG 21, SG 31 Sprayer or of the STIHL pressurized water tank.

10 Checking the pump head and battery

10.1 Checking the controls

- ▶ Install the pump head and carry out the test with an empty tank.

Switching on the pump head

- ▶ Insert the battery.
- ▶ Press the pushbutton .
The LEDs light up and the operating pressure in the tank increases.
- ▶ Press the pushbutton .
The pump head switches off and the LEDs no longer light up.
- ▶ If the pump head does not switch off: Remove the battery and contact a STIHL authorized dealer.
The pump head is defective.

10.2 Checking the battery

- ▶ Insert the battery.
- ▶ Press the pushbutton .

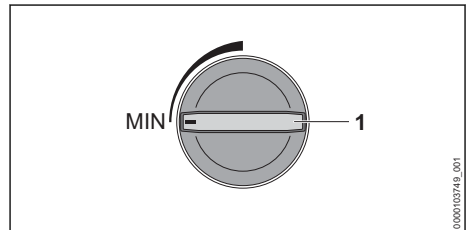
The LEDs light up and the operating pressure in the tank increases.

- ▶ If the pump head does not switch on and the battery is fully charged: Do not use the pump head and battery and contact a STIHL authorized dealer.

Malfunction in pump head or battery.

11 Working with the pump head

11.1 Setting the operating pressure



Increase the operating pressure

- ▶ Turn the rotary control (1) to the right.

Reduce the operating pressure

- ▶ Turn the rotary control (1) toward "MIN".

12 After Finishing Work

12.1 After finishing your work

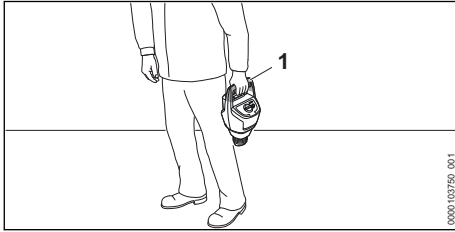
- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Completely depressurize the tank as described in the User Manual of the STIHL SG 21, SG 31 Sprayer or of the STIHL pressurized water tank.
- ▶ If the pump head is wet: Allow the pump head to dry.
- ▶ If the battery is moist or wet: Allow the battery to dry,  19.4.
- ▶ Clean the pump head.
- ▶ Clean the battery.
- ▶ If the pump head or battery is hot: Allow the pump head or battery to cool down.

13 Transporting

13.1 Transporting the pump head

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.

Carrying the pump head



- ▶ Hold the pump head with one hand by the carrying handle (1) to carry it.

Transporting the pump head in a vehicle

- ▶ Secure the pump head so that it cannot move.

13.2 Transporting the battery

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Check that the battery is in a safe condition.
- ▶ Pack the battery in packaging in such a way that it cannot move inside the packaging.
- ▶ Secure the packaging so that it cannot move.

The battery is subject to the Carriage of Dangerous Goods regulations. The battery is classified as UN 3480 (lithium ion batteries) and has been tested pursuant to UN Manual Tests and Criteria Part III, Subsection 38.3.

The transport regulations can be found at www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Storing

14.1 Storing the pump head

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ The pump head should be stored in such a way that the following conditions are fulfilled:
 - The pump head cannot tip over or move.
 - The pump head is out of the reach of children.
 - The pump head is clean and dry.
 - The pump head is stored separately from the tank.

14.2 Storing the battery

STIHL recommends storing the battery in a state of charge between 40% and 60%.

- ▶ The battery should be stored in such a way that the following conditions are met:
 - The battery is out of the reach of children.
 - The battery is clean and dry.
 - The battery is in an enclosed space.

- The battery is stored separately from the pump head.
- If the battery is stored in the charger, disconnect the mains plug and store the battery at a state of charge between 40% and 60%.
- The battery is not stored outside of the specified temperature limits, 19.3.

NOTICE

- If the battery is not stored as described in this user manual, the battery may become deeply discharged and irreparably damaged.
 - ▶ Charge a discharged battery before storing it. STIHL recommends storing the battery in a state of charge between 40% and 60%.
 - ▶ Store the battery separately from the pump head.

15 Cleaning

15.1 Cleaning the pump head

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Clean the pump head, thread and gasket with a damp cloth.
- ▶ Remove foreign objects from the battery compartment and clean the battery compartment with a damp cloth.
- ▶ Use a paintbrush or soft brush to clean the electrical contacts in the battery compartment.

15.2 Cleaning the Battery

- ▶ Clean the battery with a damp cloth.

16 Maintenance

16.1 Maintenance intervals

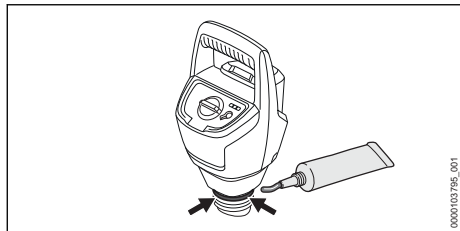
Maintenance intervals depend on the ambient conditions and the operating conditions. STIHL recommends the following maintenance intervals:

Annually or after 50 uses:

- ▶ Grease the gasket.

16.2 Greasing the gasket

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Depressurize the tank.
- ▶ Remove the pump head.



- Grease the gasket with a lubricating grease.

17 Repairing

17.1 Repairing the pump head and battery

The pump head and battery cannot be repaired by the user.

- If the pump head is damaged: Do not use the pump head and instead contact a STIHL authorized dealer.
- If the battery is defective or damaged: Replace the battery.

18 Troubleshooting

18.1 Troubleshooting the pump head or battery

Error	LEDs on the pump head	Cause	Remedy
The pump head does not run after switch-on or cuts out during operation.	1 LED flashes green.	State of charge of the battery is too low.	► Charge the battery.
	-	The battery is too warm or too cold.	► Remove the battery. ► Allow the battery to cool down or warm up.
	-	Malfunction in pump head.	► Remove the battery and reinsert it. ► Switch on the pump head. ► If the error persists: do not use the battery and consult a STIHL authorized dealer.
	-	The pump head is too warm.	► Remove the battery. ► Wait for the pump head to cool down.
	-	There is an error in the battery.	► Remove the battery. ► Clean the electrical contacts in the battery compartment. ► Insert the battery. ► Switch on the pump head. ► If the error persists: do not use the battery and consult a STIHL authorized dealer.
	-	No electrical contact between the pump head and the battery.	► Remove the battery. ► Clean the electrical contacts in the battery compartment. ► Insert the battery.
	-	The pump head or battery is damp.	► Allow the pump head or battery to dry,  19.4.
Pump head run-time is too short.	-	The battery is not fully charged.	► Fully charge the battery.
	-	The battery life has been exceeded.	► Replace battery.
Pumping action produces no operating pressure.	-	The gasket is damaged.	► Replace the gasket.
	-	The pump head is not correctly installed.	► Install the pump head.

19 Specifications

19.1 STIHL PKA 30.0 Pump head

- Approved battery: STIHL AS
- Minimum operating pressure: 1.5 bar
- Maximum working pressure: 2.5 bar
- Weight without battery: 0.9 kg

For runtime, see www.stihl.com/battery-life.

19.2 STIHL AS Battery

- Battery Technology: Lithium-ion
- Voltage: 10.8 V
- Capacity in Ah: see rating label
- Energy content in Wh: see rating label
- Weight in kg: see rating label

19.3 Temperature limits



WARNING

- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain environmental conditions, it may catch fire or explode. This may result in serious injury to people and damage to property.
 - ▶ Do not charge the battery below -20°C or above 50°C.
 - ▶ Do not use the battery below -20°C or above +50°C.
 - ▶ Do not store the battery below -20°C or above 70°C.
 - ▶ Do not use the pump head at temperatures below 0°C or above 50°C.
 - ▶ Do not store the pump head at temperatures below 0°C or above 70°C.

19.4 Recommended temperature ranges

For optimum performance of the pump head and battery observe the following temperature ranges:

- Pump head:
 - Use: 0°C to 40°C
 - Storage: 0°C to 50°C
- Battery:
 - Charging: 5°C to 40°C
 - Use: -10°C to 40°C
 - Storage: -20°C to +50°C

If the battery is charged, used or stored outside the recommended temperature ranges, performance may be restricted.

If the battery is wet or moist, allow the battery to dry for at least 48 h between 15°C and 50°C and with less than 70% humidity. Higher humidity levels may extend the drying time.

19.5 REACH

REACH is an EC regulation and stands for the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemical substances.

For information on compliance with the REACH regulation see www.stihl.com/reach.

20 Spare Parts and Accessories

20.1 Spare parts and accessories

STIHL These symbols indicate original STIHL spare parts and original STIHL accessories.

STIHL recommends the use of original STIHL spare parts and accessories.

Despite ongoing market observation, STIHL is unable to judge the reliability, safety and suitability of other manufacturers' spare parts and accessories; accordingly, STIHL cannot warrant for the use of those parts.

Original STIHL spare parts and original STIHL accessories are available from STIHL dealers.

21 Disposal

21.1 Dispose of the pump head and battery

Contact local authorities or a STIHL authorized dealer for information about disposal.

Improper disposal can be harmful to health and pollute the environment.

- ▶ Take STIHL products including packaging to a suitable collection point for recycling in accordance with local regulations.
- ▶ Do not dispose with domestic waste.

22 Product information

22.1 STIHL PKA 30.0 Pump head

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Germany

- Designation: Cordless pump head
- Manufacturer's brand: STIHL
- Series: PKA 30.0
- Serial number: SA09

The technical documents are stored at ANDREAS STIHL AG & Co. KG Produktzulassung.

The year of construction, the country of manufacture and the machine number are shown on the pump head.

23 Addresses

www.stihl.com

Table des matières

1	Préface.....	24
2	Informations concernant la présente Notice d'emploi.....	24
3	Vue d'ensemble.....	25
4	Prescriptions de sécurité.....	25
5	Préparatifs avant l'utilisation de la pompe.....	29
6	Recharge de la batterie et DEL.....	30
7	Montage et démontage de la pompe.....	30
8	Introduction et extraction de la batterie.....	31
9	Mise en marche et arrêt de la pompe.....	31
10	Contrôle de la pompe et de la batterie.....	31
11	Travail avec la pompe.....	32
12	Après le travail.....	32
13	Transport.....	32
14	Rangement.....	32
15	Nettoyage.....	33
16	Maintenance.....	33
17	Réparation.....	33
18	Dépannage.....	33
19	Caractéristiques techniques.....	34
20	Pièces de rechange et accessoires.....	35
21	Mise au rebut.....	35
22	Information Produit.....	35
23	Adresses.....	36

1 Préface

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit STIHL. Dans le développement et la fabrication de nos produits, nous mettons tout en œuvre pour garantir une excellente qualité répondant aux besoins de nos clients. Nos produits se distinguent par une grande fiabilité, même en cas de sollicitations extrêmes.

STIHL garantit également la plus haute qualité au niveau du service après-vente. Nos revendeurs spécialisés fournissent des conseils compétents, aident nos clients à se familiariser avec nos produits et assurent une assistance technique complète.

STIHL se déclare résolument en faveur d'un développement durable et d'une gestion responsable de la nature. La présente Notice d'emploi

vous aidera à utiliser votre produit STIHL en toute sécurité et dans le respect de l'environnement, pendant toute sa longue durée de vie.

Nous vous remercions de votre confiance et vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre produit STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT ! LIRE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER CE PRODUIT ET LA CONSERVER PRÉCIEUSEMENT.

2 Informations concernant la présente Notice d'emploi

2.1 Documents applicables

Les consignes de sécurité locales sont à respecter.

- ▶ Outre la présente Notice d'emploi, il faut lire, comprendre et conserver les documents suivants :
 - Notice d'emploi Pulvérisateur STIHL SG 21
 - Notice d'emploi Pulvérisateur STIHL SG 31
 - Notice d'emploi Réservoir d'eau sous pression (0000 670 6000)
 - Notice d'emploi Chargeurs STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Information de sécurité concernant les batteries STIHL et les produits STIHL à batterie intégrée : www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Marquage des avertissements dans le texte



AVERTISSEMENT

- Attire l'attention sur des dangers qui peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
 - ▶ Les mesures indiquées peuvent éviter des blessures graves, voire mortelles.

AVIS

- Attire l'attention sur des dangers pouvant causer des dégâts matériels.
 - ▶ Les mesures indiquées peuvent éviter des dégâts matériels.

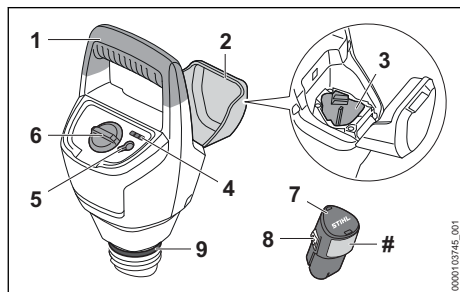
2.3 Symboles employés dans le texte



Ce symbole renvoie à un chapitre de la présente Notice d'emploi.

3 Vue d'ensemble

3.1 Pompe et batterie



1 Poignée de transport

La poignée de transport permet de porter la pompe.

2 Volet

Le volet couvre le logement pour batterie.

3 Logement pour batterie

Logement dans lequel on introduit la batterie.

4 DEL

Les DEL indiquent le niveau de charge de la batterie.

5 Touche

La touche allume et éteint la pompe.

6 Régulateur rotatif

Le régulateur rotatif permet le réglage de la pression de service dans le réservoir monté.

7 Batterie

La batterie fournit à la pompe l'énergie nécessaire au fonctionnement.

8 Crochet d'encliquetage

Le crochet d'encliquetage immobilise la batterie dans le logement pour batterie.

9 Joint

Le joint assure l'étanchéité du réservoir monté.

Plaque signalétique avec numéro de machine

3.2 Symboles

Les symboles qui peuvent être appliqués sur la pompe et la batterie ont les significations suivantes :



Ce produit fonctionne avec une batterie STIHL. Les batteries autorisées sont indiquées dans la présente Notice d'emploi.



Cette batterie se recharge avec un chargeur STIHL. Les chargeurs autorisés sont indiqués dans la présente Notice d'emploi.



Le chiffre situé à côté du symbole indique la capacité énergétique de la batterie suivant la spécification du fabricant des cellules. À l'utilisation pratique, la capacité énergétique réellement disponible est inférieure.



Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères.



Il est nécessaire de lire, de bien comprendre et de conserver précieusement la Notice d'emploi.

4 Prescriptions de sécurité

4.1 Symboles d'avertissement

4.1.1 Pompe

Les symboles d'avertissement appliqués sur la pompe ont les significations suivantes :



Respecter les consignes de sécurité et les mesures à prendre.



Il est nécessaire de lire, de bien comprendre et de conserver précieusement la Notice d'emploi.



Retirer la batterie lors des interruptions du travail, du transport, de l'entreposage, de l'entretien ou des réparations.

4.1.2 Batterie

Les symboles d'avertissement appliqués sur la batterie ont les significations suivantes :



Respecter les consignes de sécurité et les mesures à prendre.



Il est nécessaire de lire, de bien comprendre et de conserver précieusement la Notice d'emploi.



Préserver la batterie de la chaleur et du feu.



Ne pas plonger la batterie dans un liquide.

4.2 Utilisation conforme à la destination

La pompe à batterie STIHL PKA 30.0 peut être montée sur un pulvérisateur STIHL SG 21, SG 31 et sur le réservoir d'eau sous pression STIHL, pour établir une pression à l'intérieur du réservoir.

La pompe peut être utilisée par temps de pluie.

La batterie STIHL AS fournit à la pompe l'énergie nécessaire au fonctionnement.

▲ AVERTISSEMENT

- L'utilisation de batteries qui ne sont pas autorisées par STIHL pour la pompe risque de causer des incendies et des explosions. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
 - ▶ Utiliser la pompe avec une batterie STIHL AS.
- Si la pompe ou la batterie n'est pas utilisée conformément à la destination prévue, cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures très graves, voire mortelles.
 - ▶ Utiliser la pompe et la batterie comme décrit dans la présente Notice d'emploi.

4.3 Exigences concernant l'utilisateur

▲ AVERTISSEMENT

- Les personnes qui n'ont pas reçu de formation adéquate ne peuvent pas reconnaître ou évaluer les dangers de la pompe et de la batterie. L'utilisateur ou d'autres personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
 - ▶ Il est nécessaire de lire, de bien comprendre et de conserver précieusement la Notice d'emploi.
- ▶ Si l'on confie la pompe ou la batterie à une autre personne : il faut y joindre la Notice d'emploi.
- ▶ Veiller à ce que l'utilisateur satisfasse aux exigences suivantes :
 - L'utilisateur est reposé.
 - L'utilisateur dispose de toute l'intégrité physique, sensorielle et mentale nécessaire pour être capable d'utiliser correctement la pompe et la batterie et de travailler avec cet équipement. Si les capacités physiques, sensorielles ou mentales de l'utilisateur sont limitées, ce



dernier doit utiliser ce matériel uniquement sous la surveillance ou selon les instructions d'une personne responsable.

- L'utilisateur est capable de reconnaître et d'évaluer les dangers de la pompe et de la batterie.
- L'utilisateur est majeur ou est en cours d'apprentissage sous la surveillance d'une personne responsable, conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- Avant de travailler pour la première fois avec la pompe, l'utilisateur a reçu les instructions nécessaires, du revendeur spécialisé STIHL ou d'une autre personne compétente.
- L'utilisateur ne se trouve pas sous l'influence d'alcool, de médicaments ni de drogue.
- ▶ En cas de doute : demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

4.4 Aire de travail et voisinage

4.4.1 Pompe

▲ AVERTISSEMENT

- Les personnes n'intervenant pas dans l'utilisation, les enfants et les animaux ne peuvent pas déceler, ni évaluer les risques liés à la pompe. Les personnes n'intervenant pas dans l'utilisation de l'appareil, les enfants et les animaux risquent de se blesser gravement et des dommages matériels peuvent survenir.
 - ▶ Tenir les personnes n'intervenant pas dans l'utilisation de l'appareil, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail.
 - ▶ Ne pas laisser la pompe sans surveillance.
 - ▶ Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec la pompe.
- Les composants électriques de la pompe peuvent produire des étincelles. Dans un environnement facilement inflammable ou explosif, des étincelles risquent de déclencher des incendies et des explosions. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
 - ▶ Ne pas travailler à proximité de matières facilement inflammables ou dans un environnement présentant des risques d'explosion.

4.4.2 Batterie

⚠ AVERTISSEMENT

- Des passants, des enfants ou des animaux ne peuvent pas reconnaître et évaluer les dangers de la batterie. Des passants, des enfants ou des animaux risquent d'être grièvement blessés.
 - ▶ Veiller à ce que des passants, des enfants ou des animaux ne s'approchent pas.
 - ▶ Ne pas laisser la batterie sans surveillance.
 - ▶ Veiller à ce que des enfants ne puissent pas jouer avec la batterie.
- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de prendre feu, d'exploser ou de subir des endommagements irréparables. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.



- ▶ Préserver la batterie de la chaleur et du feu.
- ▶ Ne jamais jeter la batterie au feu.

- ▶ Ne pas charger, utiliser ou ranger la batterie à des températures inférieures ou supérieures à la plage de températures indiquée, 19.3.



- ▶ Ne pas plonger la batterie dans un liquide.

- ▶ Tenir la batterie à l'écart de petits objets métalliques.
- ▶ Ne pas soumettre la batterie à une forte pression.
- ▶ Ne pas exposer la batterie aux micro-ondes.
- ▶ Tenir la batterie à l'écart des produits chimiques et des sels.

4.5 Bon état pour une utilisation en toute sécurité

4.5.1 Pompe

La pompe se trouve en bon état pour une utilisation en toute sécurité si les conditions suivantes sont remplies :

- La pompe ne présente aucun endommagement.
- Le volet est fermé et n'est pas endommagé.
- La pompe est propre.
- Les éléments de commande fonctionnent et n'ont pas été modifiés.

- Les accessoires montés sont des accessoires d'origine STIHL destinés à cette pompe.
- Les accessoires sont montés correctement.

⚠ AVERTISSEMENT

- Si l'état impeccable requis pour la sécurité n'est pas garanti, il est possible que des composants ne fonctionnent plus correctement et que des dispositifs de sécurité soient mis hors service. Des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
 - ▶ Travailler avec une pompe qui ne présente aucun endommagement.
 - ▶ Utiliser la pompe uniquement si le volet ne présente aucun endommagement et est bien fermé.
 - ▶ Si la pompe est encrassée : nettoyer la pompe.
 - ▶ N'apporter aucune modification à la pompe.
 - ▶ Si les éléments de commande ne fonctionnent pas : ne pas utiliser la pompe.
 - ▶ Monter les accessoires d'origine STIHL destinés à cette pompe.
 - ▶ Monter les accessoires comme indiqué dans la présente Notice d'emploi ou dans la Notice d'emploi de ces accessoires.
 - ▶ N'introduire aucun objet dans les orifices de la pompe.
 - ▶ Remplacer les étiquettes d'avertissement usées ou endommagées.
 - ▶ En cas de doute : demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

4.5.2 Batterie

La batterie se trouve en bon état pour une utilisation en toute sécurité si les conditions suivantes sont remplies :

- La batterie ne présente aucun endommagement.
- La batterie est propre et sèche.
- La batterie fonctionne et n'a subi aucune modification.

⚠ AVERTISSEMENT

- Si la batterie n'est pas dans l'état impeccable requis pour la sécurité, elle n'est plus en état de fonctionner en toute sécurité. Des personnes risquent d'être grièvement blessées.
 - ▶ Ne travailler qu'avec une batterie qui ne présente aucun endommagement et fonctionne correctement.
 - ▶ Ne pas recharger une batterie endommagée ou défectueuse.
 - ▶ Si la batterie est encrassée : nettoyer la batterie.

- ▶ Si la batterie est mouillée ou humide : faire sécher la batterie,  19.4.
- ▶ N'apporter aucune modification à la batterie.
- ▶ N'introduire aucun objet dans les orifices de la batterie.
- ▶ Ne pas court-circuiter les contacts de la batterie avec des objets métalliques.
- ▶ Ne pas ouvrir la batterie.
- ▶ Remplacer les étiquettes d'avertissement usées ou endommagées.
- En cas d'endommagement de la batterie, du liquide peut s'écouler. Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, il peut causer une irritation de la peau ou des yeux.
 - ▶ Éviter tout contact avec ce liquide.
 - ▶ En cas de contact accidentel avec la peau : les surfaces de la peau touchées doivent être savonnées et lavées à grande eau.
 - ▶ En cas de contact accidentel avec les yeux : se rincer les yeux à grande eau pendant au moins 15 minutes et consulter un médecin.
- Une batterie endommagée ou défectueuse peut dégager une odeur inhabituelle ou de la fumée, ou s'enflammer. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
 - ▶ Si la batterie dégage une odeur inhabituelle ou de la fumée : ne pas utiliser la batterie, la tenir à l'écart de toute matière inflammable.
 - ▶ Si la batterie brûle : essayer d'éteindre la batterie avec un extincteur ou de l'eau.

4.6 Au travail

AVERTISSEMENT

- Si personne ne se trouve à portée de voix, en dehors de l'aire de travail, aucun secours n'est possible en cas d'urgence.
 - ▶ S'assurer que des personnes se trouvent à portée de voix, en dehors de l'aire de travail.
- Dans certaines situations, il est possible que l'utilisateur ne puisse plus travailler de manière concentrée. L'utilisateur risque de perdre le contrôle de la pompe, de trébucher, de tomber et de subir des blessures graves.
 - ▶ Travailler calmement et de façon réfléchie.
 - ▶ Si les conditions d'éclairage et de visibilité sont mauvaises : ne pas travailler avec la pompe.
 - ▶ La pompe ne doit être maniée que par une seule personne.

- Si, au cours du travail, l'on constate un changement d'état ou un comportement inhabituel de la pompe, il est possible que la pompe ne soit plus dans l'état requis pour une utilisation en toute sécurité. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.
 - ▶ Arrêter le travail, retirer la batterie et consulter un revendeur spécialisé STIHL.

4.7 Transport

4.7.1 Pompe

AVERTISSEMENT

- Au cours du transport, la pompe risque de se renverser ou de se déplacer. Cela peut blesser des personnes et causer des dégâts matériels.
 - ▶ Arrêter la pompe.
 - ▶ Retirer la batterie.



- ▶ Assurer la pompe de telle sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer.

4.7.2 Batterie

AVERTISSEMENT

- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, elle risque d'être endommagée et cela peut causer des dégâts matériels.
 - ▶ Ne pas transporter une batterie endommagée.
- Au cours du transport, la batterie risque de se renverser ou de se déplacer. Cela risque de blesser des personnes et de causer des dégâts matériels.
 - ▶ Emballer la batterie de telle sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer à l'intérieur de son emballage.
 - ▶ Assurer l'emballage de telle sorte qu'il ne puisse pas se déplacer.

4.8 Rangement

4.8.1 Pompe

AVERTISSEMENT

- Les enfants ne peuvent pas reconnaître et évaluer les dangers de la pompe. Les enfants risquent de subir des blessures graves.
 - ▶ Arrêter la pompe.



► Retirer la batterie.

- Conserver la pompe hors de portée des enfants.
- L'humidité risque d'entraîner une corrosion des contacts électriques de la pompe et des composants métalliques. Cela risquerait d'endommager la pompe.
- Arrêter la pompe.



► Retirer la batterie.

- Avant de ranger la pompe, veiller à ce qu'elle soit propre et sèche.

4.8.2 Batterie

▲ AVERTISSEMENT

- Les enfants ne peuvent pas reconnaître et évaluer les dangers de la batterie. Les enfants risquent de subir des blessures graves.
- Conserver la batterie hors de portée des enfants.
- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de subir des endommagements irréparables.
- Conserver la batterie au propre et au sec.
- Conserver la batterie dans un local fermé.
- Conserver la batterie séparément de la pompe.
- Si l'on veut laisser la batterie dans le chargeur : débrancher la fiche secteur et conserver la batterie avec un niveau de charge compris entre 40 % et 60 %.
- Ne pas ranger la batterie à un endroit où elle risquerait d'être exposée à des températures inférieures ou supérieures à la plage de températures indiquée, 19.3.

4.9 Nettoyage, maintenance et réparation

▲ AVERTISSEMENT

- Si l'on ne retire pas la batterie avant le nettoyage, la maintenance ou la réparation, la pompe risque d'être mise en marche par mégarde. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.
- Arrêter la pompe.



► Retirer la batterie.

- Un nettoyage avec des détergents agressifs, un jet d'eau ou des objets pointus peut endommager la pompe et la batterie. Si la pompe ou la batterie n'est pas nettoyée comme il faut, il est possible que des composants ne fonctionnent plus correctement et que des dispositifs de sécurité soient mis hors service. Des personnes risquent d'être grièvement blessées.
- Nettoyer la pompe et la batterie comme décrit dans la présente Notice d'emploi.
- Si la pompe ou la batterie n'est pas entretenue ou réparée comme il faut, il est possible que des composants ne fonctionnent plus correctement et que des dispositifs de sécurité soient mis hors service. Des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
- Ne pas effectuer soi-même la maintenance ou la réparation de la pompe et de la batterie.
- Si une maintenance ou une réparation de la pompe ou de la batterie s'avère nécessaire : consulter un revendeur spécialisé STIHL.

5 Préparatifs avant l'utilisation de la pompe

5.1 Préparatifs avant l'utilisation de la pompe

Avant chaque utilisation, effectuer impérativement les opérations suivantes :

- S'assurer que les composants suivants sont dans l'état impeccable requis pour la sécurité :
 - Pompe, 4.5.1.
 - Batterie, 4.5.2.
- Contrôler la batterie, 10.2.
- Recharger complètement la batterie, 6.1.
- Nettoyer la pompe, 15.1.
- Contrôler les éléments de commande, 10.1.
- Si ces opérations ne peuvent pas être exécutées : ne pas utiliser la pompe – consulter un revendeur spécialisé STIHL.

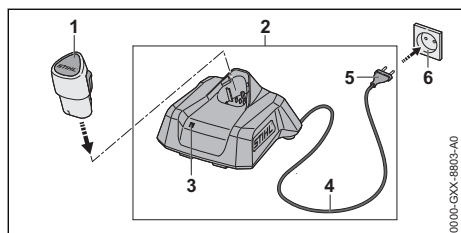
6 Recharge de la batterie et DEL

6.1 Recharge de la batterie

Le temps de recharge dépend de différents facteurs, par ex. de la température de la batterie ou de la température ambiante. Pour obtenir les performances optimales, respecter les plages de températures recommandées, 19.4. Le temps de recharge réel peut donc différer du temps de recharge indiqué dans la documentation. Pour le temps de recharge, voir www.stihl.com/charging-times.

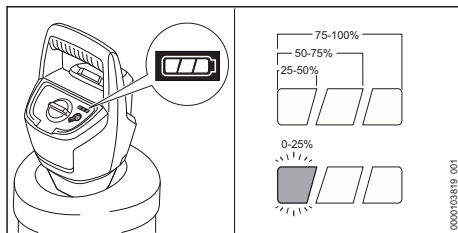
Lorsque la fiche secteur est branchée sur une prise de courant et que l'on introduit la batterie dans le chargeur, la recharge démarre automatiquement. Une fois que la batterie est rechargée à fond, le chargeur s'éteint automatiquement.

Au cours de la recharge, la batterie et le chargeur se réchauffent.



- ▶ Introduire la fiche secteur (5) dans une prise de courant (6) aisément accessible. Le chargeur (2) effectue un autotest. La DEL (3) s'allume env. 1 seconde de couleur verte et env. 1 seconde de couleur rouge.
- ▶ Poser le cordon d'alimentation électrique (4).
- ▶ Engager la batterie (1) dans les pièces de guidage du chargeur (2) et l'enfoncer jusqu'en butée. La DEL (3) est allumée ou clignote de couleur verte. La recharge de la batterie (1) est en cours.
- ▶ Une fois que la DEL (3) n'est plus allumée : la batterie (1) est rechargée à fond et peut être retirée du chargeur (2).
- ▶ Lorsque le chargeur (2) n'est plus utilisé : retirer la fiche secteur (5) de la prise de courant (6).

6.2 Affichage du niveau de charge



- ▶ Introduire la batterie.
- ▶ Mettre la pompe en marche.
- ▶ Si la DEL gauche clignote en vert : recharger la batterie.

6.3 DEL de la pompe

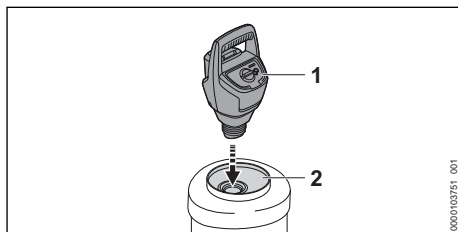
Les DEL indiquent le niveau de charge de la batterie. Les DEL peuvent être allumées continuellement ou clignoter en vert.

7 Montage et démontage de la pompe

7.1 Montage de la pompe

La pompe peut être montée sur un pulvérisateur STIHL SG 21, SG 31 ou sur un réservoir d'eau sous pression STIHL.

- ▶ Démonter la pompe manuelle comme décrit dans la Notice d'emploi du pulvérisateur STIHL SG 21, SG 31 ou du réservoir d'eau sous pression STIHL.
- ▶ Contrôler si le joint de la pompe est correctement positionné et n'est pas endommagé.
 - ▶ Si le joint ne s'applique pas impeccablement sur tout le tour du boîtier de la pompe : emmancher intégralement le joint.
 - ▶ Si le joint est endommagé : ne pas travailler avec la pompe – consulter un revendeur spécialisé STIHL.



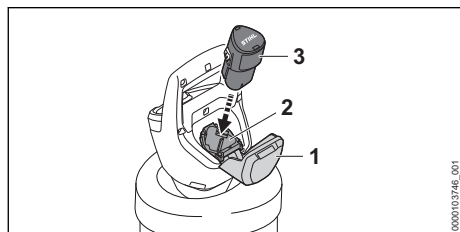
- ▶ Poser la pompe (1) sur le réservoir (2).
- ▶ Visser et serrer fermement la pompe (1).

7.2 Démontage de la pompe

- ▶ Dévisser la pompe du réservoir.

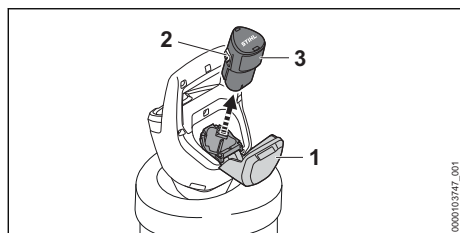
8 Introduction et extraction de la batterie

8.1 Mise en place de la batterie



- Ouvrir le volet (1) jusqu'en butée et le maintenir.
- Enfoncer la batterie (3) à fond dans le logement pour batterie (2).
La batterie (3) s'encliquette avec un déclic.
- Fermer le volet (1).

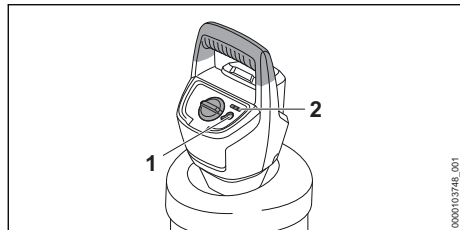
8.2 Extraction de la batterie



- Ouvrir le volet (1) jusqu'en butée et le maintenir.
- Enfoncer les deux crochets d'encliquetage (2). La batterie (3) est déverrouillée et peut être retirée.
- Fermer le volet (1).

9 Mise en marche et arrêt de la pompe

9.1 Mise en marche de la pompe



- Régler la pression de service.
- Appuyer sur la touche  (1).

La pompe se met en marche et les DEL s'allument, et la pression de service est établie à l'intérieur du réservoir.

Une fois que la pression de service est atteinte, la pompe s'éteint. Tant que les DEL sont allumées continuellement ou clignotent, la pompe se trouve en mode stand-by. Lorsque la pression de service baisse à l'intérieur du réservoir, la pompe se remet en marche automatiquement, jusqu'à ce que la pression de service réglée soit rétablie.

Si la pression de service réglée n'est pas atteinte au bout de 1 minute, la pompe s'arrête automatiquement et les DEL (2) ne sont plus allumées.

Si la pompe n'est pas utilisée pendant plus de 15 minutes, la pompe s'éteint automatiquement et les DEL (2) ne sont plus allumées.

9.2 Arrêt de la pompe

- Appuyer sur la touche .
- Les DEL ne sont plus allumées.

AVIS

- Après l'arrêt de la pompe, le réservoir est encore sous pression.
 - Faire tomber intégralement la pression régnant dans le réservoir en procédant comme décrit dans la Notice d'emploi du pulvérisateur STIHL SG 21, SG 31 ou du réservoir d'eau sous pression STIHL.

10 Contrôle de la pompe et de la batterie

10.1 Contrôle des éléments de commande

- Monter la pompe et effectuer un essai avec le réservoir vide.

Mise en marche de la pompe

- Introduire la batterie.
- Appuyer sur la touche .
- Les DEL s'allument et la pression de service est établie à l'intérieur du réservoir.
- Appuyer sur la touche .
- La pompe s'éteint et les DEL ne sont plus allumées.
- Si la pompe ne s'éteint pas : retirer la batterie et consulter un revendeur spécialisé STIHL.
La pompe est défectueuse.

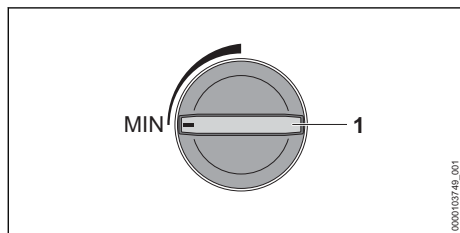
10.2 Contrôle de la batterie

- Introduire la batterie.

- Appuyer sur la touche ϕ .
Les DEL s'allument et la pression de service est établie à l'intérieur du réservoir.
- Si la pompe ne s'allume pas et que la batterie est rechargée à fond : ne pas utiliser la pompe ni la batterie – consulter un revendeur spécialisé STIHL.
Il y a un dérangement dans la pompe ou dans la batterie.

11 Travail avec la pompe

11.1 Réglage de la pression de service



Augmentation de la pression de service

- Tourner le régulateur rotatif (1) vers la droite.

Réduction de la pression de service

- Tourner le régulateur rotatif (1) dans le sens « MIN ».

12 Après le travail

12.1 Après le travail

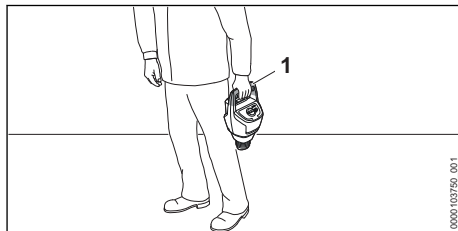
- Arrêter la pompe et retirer la batterie.
- Faire tomber intégralement la pression régnant dans le réservoir en procédant comme décrit dans la Notice d'emploi du pulvérisateur STIHL SG 21, SG 31 ou du réservoir d'eau sous pression STIHL.
- Si la pompe est mouillée : laisser sécher la pompe.
- Si la batterie est mouillée ou humide : faire sécher la batterie,  19.4.
- Nettoyer la pompe.
- Nettoyer la batterie.
- Si la pompe ou la batterie ont chauffé : laisser refroidir la pompe et la batterie.

13 Transport

13.1 Transport de la pompe

- Arrêter la pompe et retirer la batterie.

Transport de la pompe à la main



- Porter la pompe d'une main, par la poignée de transport (1).

Transport de la pompe dans un véhicule

- Assurer la pompe de telle sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer.

13.2 Transport de la batterie

- Arrêter la pompe et retirer la batterie.
- S'assurer que la batterie se trouve dans l'état impeccable requis pour la sécurité.
- Emballer la batterie de telle sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer à l'intérieur de son emballage.
- Assurer l'emballage de telle sorte qu'il ne puisse pas se déplacer.

La batterie est soumise aux exigences applicables au transport de marchandises dangereuses. La batterie est classée dans la catégorie UN 3480 (batteries lithium-ion) et elle a été testée conformément aux prescriptions du « Manuel d'épreuves et de critères », partie III, sous-section 38.3 de l'ONU.

Pour les prescriptions relatives au transport, voir www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Rangement

14.1 Rangement de la pompe

- Arrêter la pompe et retirer la batterie.
- Ranger la pompe de telle sorte que les conditions suivantes soient remplies :
 - La pompe ne risque pas de se renverser ou de se déplacer.
 - La pompe se trouve hors de portée des enfants.
 - La pompe est propre et sèche.
 - La pompe est séparée du réservoir.

14.2 Rangement de la batterie

STIHL conseille de conserver la batterie avec un niveau de charge compris entre 40 % et 60 %.

- Ranger la batterie de telle sorte que les conditions suivantes soient remplies :
 - La batterie se trouve hors de portée des enfants.
 - La batterie est propre et sèche.
 - La batterie est conservée dans un local fermé.
 - La batterie est séparée de la pompe.
 - Si l'on veut laisser la batterie dans le chargeur : débrancher la fiche secteur et conserver la batterie avec un niveau de charge compris entre 40 % et 60 %.
 - La batterie rangée n'est pas exposée à des températures inférieures ou supérieures à la plage de températures indiquée,  19.3.

AVIS

- Si la batterie n'est pas rangée comme décrit dans la présente Notice d'emploi, la batterie peut subir une décharge profonde et par conséquent des dommages irréparables.
 - Avant de ranger une batterie déchargée, la recharger. STIHL conseille de conserver la batterie avec un niveau de charge compris entre 40 % et 60 %.
 - Conserver la batterie séparément de la pompe.

15 Nettoyage

15.1 Nettoyage de la pompe

- Arrêter la pompe et retirer la batterie.
- Nettoyer la pompe, le filetage et le joint avec un chiffon humide.
- Éliminer les corps étrangers du logement pour batterie et nettoyer celui-ci avec un chiffon humide.
- Nettoyer les contacts électriques du logement pour batterie à l'aide d'un pinceau ou d'une brosse douce.

18 Dépannage

18.1 Élimination des dérangements de la pompe ou de la batterie

Défaut	DEL de la pompe	Cause	Remède
La pompe ne démarre pas à la mise en marche ou s'arrête au cours de l'utilisation.	1 DEL clignote en vert.	Le niveau de charge de la batterie est insuffisant.	► Recharger la batterie.
	-	La batterie est trop chaude ou trop froide.	► Retirer la batterie. ► Laisser la batterie refroidir / se réchauffer.

15.2 Nettoyage de la batterie

- Nettoyer la batterie avec un chiffon humide.

16 Maintenance

16.1 Intervalles de maintenance

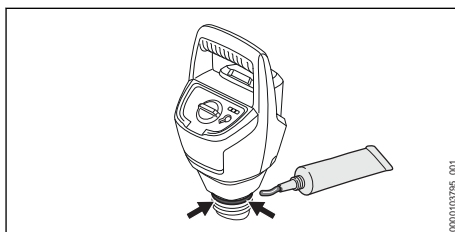
Les intervalles de maintenance dépendent des conditions ambiantes et des conditions de travail. STIHL recommande les intervalles de maintenance suivants :

Une fois par an ou au bout de 50 utilisations :

- Graisser le joint.

16.2 Graissage du joint

- Arrêter la pompe et retirer la batterie.
- Faire tomber la pression du réservoir.
- Démonter la pompe.



- Lubrifier le joint avec de la graisse.

17 Réparation

17.1 Réparation de la pompe et de la batterie

L'utilisateur ne peut pas réparer lui-même la pompe et la batterie.

- Si la pompe est endommagée : ne pas utiliser la pompe – consulter un revendeur spécialisé STIHL.
- Si la batterie est défectueuse ou endommagée : remplacer la batterie.

Défaut	DEL de la pompe	Cause	Remède
	-	Il y a un dérangement dans la pompe.	► Retirer la batterie et la remettre en place. ► Mettre la pompe en marche. ► Si l'anomalie persiste : ne pas utiliser la batterie et demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.
	-	La pompe est trop chaude.	► Retirer la batterie. ► Laisser la pompe refroidir.
	-	Il y a un dérangement dans la batterie.	► Retirer la batterie. ► Nettoyer les contacts électriques du logement pour batterie. ► Introduire la batterie. ► Mettre la pompe en marche. ► Si l'anomalie persiste : ne pas utiliser la batterie et demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.
	-	La connexion électrique entre la pompe et la batterie est coupée.	► Retirer la batterie. ► Nettoyer les contacts électriques du logement pour batterie. ► Introduire la batterie.
	-	La pompe ou la batterie est humide.	► Laisser sécher la pompe ou la batterie,  19.4.
Le temps de fonctionnement de la pompe est trop court.	-	La batterie n'est pas complètement rechargée.	► Recharger complètement la batterie.
	-	La durée de vie de la batterie a été dépassée.	► Remplacer la batterie.
Aucune pression de service ne s'établit au pompage.	-	Le joint est endommagé.	► Remplacer le joint.
	-	La pompe n'est pas montée correctement.	► Monter la pompe.

19 Caractéristiques techniques

19.1 Pompe STIHL PKA 30.0

- Batterie autorisée : STIHL AS
- Pression de service minimale : 1,5 bar
- Pression de service maximale : 2,5 bar
- Poids sans batterie : 0,9 kg

Pour le temps de fonctionnement, voir www.stihl.com/battery-life.

19.2 Batterie STIHL AS

- Technologie de batterie : lithium-ion
- Tension : 10,8 V
- Capacité en Ah : voir plaque signalétique
- Capacité énergétique en Wh : voir plaque signalétique
- Poids en kg : voir plaque signalétique

19.3 Limites de température



AVERTISSEMENT

- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de prendre feu ou d'exploser. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.
 - ▶ Ne pas recharger la batterie à une température inférieure à - 20 °C ou supérieure à + 50 °C.
 - ▶ Ne pas utiliser la batterie à une température inférieure à - 20 °C ou supérieure à + 50 °C.
 - ▶ Ne pas conserver la batterie à une température inférieure à - 20 °C ou supérieure à + 70 °C.
 - ▶ Ne pas utiliser la pompe à une température inférieure à 0 °C ou supérieure à + 50 °C.
 - ▶ Ne pas conserver la pompe à une température inférieure à 0 °C ou supérieure à + 70 °C.

19.4 Plages de températures recommandées

Pour obtenir les performances optimales de la pompe et de la batterie, respecter les plages de températures suivantes :

- Pompe :
 - Utilisation : de 0 °C à + 40 °C
 - Remisage : de 0 °C à + 50 °C
- Batterie :
 - Recharge : de + 5 °C à + 40 °C
 - Utilisation : de - 10 °C à + 40 °C
 - Remisage : de - 20 °C à + 50 °C

Si la batterie est rechargée, utilisée ou rangée à des températures supérieures ou inférieures aux plages de températures recommandées, cela peut réduire ses performances.

Si la batterie est mouillée ou humide, faire sécher la batterie pendant au moins 48 h à une température supérieure à + 15 °C et inférieure à + 50 °C, et dans un environnement avec un taux d'humidité de l'air inférieur à 70 %. Un taux d'humidité plus élevé peut prolonger le temps de séchage.

19.5 REACH

REACH (enRegistrement, Evaluation et Autorisation des substances CHimiques) est le nom d'un règlement CE qui couvre le contrôle de la fabri-

cation, de l'importation, de la mise sur le marché et de l'utilisation des substances chimiques.

Pour obtenir de plus amples informations sur le respect du règlement REACH, voir www.stihl.com/reach.

20 Pièces de rechange et accessoires

20.1 Pièces de rechange et accessoires

STIHL Ces symboles identifient les pièces de rechange d'origine STIHL et les accessoires d'origine STIHL.



STIHL recommande d'utiliser des pièces de rechange d'origine STIHL et des accessoires d'origine STIHL.

Bien que STIHL observe continuellement les marchés, ses services ne peuvent pas évaluer la fiabilité, la sécurité, ni les aptitudes de pièces de rechange et d'accessoires d'autres fabricants et c'est pourquoi STIHL se dégage de toute responsabilité quant à leur utilisation.

Pour obtenir des pièces de rechange d'origine STIHL et des accessoires d'origine STIHL, s'adresser à un revendeur spécialisé STIHL.

21 Mise au rebut

21.1 Mise au rebut de la pompe et de la batterie

Des informations relatives à la mise au rebut sont disponibles auprès de l'administration locale ou d'un revendeur spécialisé STIHL.

Si l'on ne respecte pas la réglementation pour la mise au rebut, cela risque de nuire à la santé et à l'environnement.

- ▶ Remettre les produits STIHL, y compris l'emballage, à une station de collecte et de recyclage, conformément aux prescriptions locales.
- ▶ Ne pas les jeter avec les ordures ménagères.

22 Information Produit

22.1 Pompe STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Allemagne

- Genre de produit : pompe à batterie
- Marque de fabrique : STIHL

- Type : PKA 30.0
- Identification de la série : SA09

Conservation des documents techniques :
ANDREAS STIHL AG & Co. KG Produktzulassung.

L'année de fabrication, le pays de fabrication et le numéro de machine sont indiqués sur la pompe.

23 Adresses

Direction générale STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Sociétés de distribution STIHL

ALLEMAGNE

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

AUTRICHE

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SUISSE

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon: +41 44 9493030

STIHL revendeurs

www.stihl.com

FRANCE

www.stihl.fr/fr/revendeurs

Indice

1	Premessa.....	36
2	Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso.....	36
3	Sommario.....	37
4	Avvertenze di sicurezza.....	37
5	Preparazione per l'uso della testa della pompa.....	41
6	Carica della batteria e LED.....	41
7	Montaggio e smontaggio della testa della pompa.....	42
8	Inserire e togliere la batteria.....	42

9	Accensione e spegnimento della testa della pompa.....	43
10	Controllo di testa della pompa e batteria.....	43
11	Lavorare con la testa della pompa.....	44
12	Dopo il lavoro.....	44
13	Trasporto.....	44
14	Conservazione.....	44
15	Pulizia.....	45
16	Manutenzione.....	45
17	Riparazione.....	45
18	Eliminazione dei guasti.....	45
19	Dati tecnici.....	46
20	Ricambi e accessori.....	47
21	Smaltimento.....	47
22	Informazioni sul prodotto.....	47
23	Indirizzi.....	48

1 Premessa

Gentile cliente,

congratulations per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

STIHL dichiara espressamente di adottare un atteggiamento sostenibile e responsabile nei confronti della natura. Le istruzioni per l'uso La aiuteranno a utilizzare il Suo prodotto STIHL in modo sicuro ed ecologico a lungo.

La ringraziamo per la fiducia e Le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.

2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso

2.1 Documenti di riferimento

Si applicano le norme per la sicurezza locali.

- Oltre alle presenti istruzioni d'uso, leggere, comprendere e conservare i seguenti documenti:
 - Istruzioni d'uso dell'irroratore STIHL SG 21
 - Istruzioni d'uso dell'irroratore STIHL SG 31
 - Istruzioni d'uso del serbatoio acqua in pressione (0000 670 6000)
 - Istruzioni d'uso dei caricabatterie STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Informazioni sulla sicurezza per le batterie e i prodotti con batterie STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Contrassegno delle avvertenze nel testo



AVVERTENZA

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare gravi lesioni o la morte.
 - Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.

AVVISO

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare danni materiali.
 - Le misure menzionate possono evitare danni materiali.

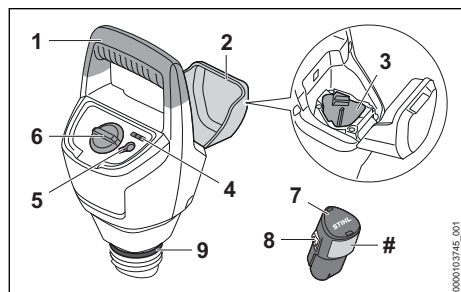
2.3 Simboli nel testo



Questo simbolo rimanda ad un capitolo nelle Istruzioni per l'uso.

3 Sommario

3.1 Testa della pompa e batteria



1 Maniglia di trasporto

La maniglia di trasporto serve per trasportare la testa della pompa.

2 Sportello

Lo sportello copre il vano batteria.

3 Vano batteria

Il vano batteria ospita la batteria.

4 LED

I LED indicano lo stato di carica della batteria.

5 Pulsante

Il pulsante accende e spegne la testa della pompa.

6 Manopola di regolazione

La manopola di regolazione serve per regolare la pressione di esercizio nel serbatoio montato.

7 Batteria

La batteria alimenta energia alla testa della pompa.

8 Gancio di arresto

Il gancio di arresto mantiene la batteria nel suo vano.

9 Guarnizione

La guarnizione garantisce la tenuta del serbatoio montato.

Targhetta dati prestazioni con numero di macchina

3.2 Simboli

I simboli possono essere applicati sulla testa della pompa e sulla batteria e hanno i seguenti significati:



Questo prodotto si utilizza con una batteria STIHL. Le batterie consentite sono indicate nelle presenti istruzioni d'uso.



La batteria viene caricata con un caricabatterie STIHL. I caricabatterie consentiti sono indicati nelle presenti istruzioni d'uso.



L'indicazione accanto al simbolo si riferisce al contenuto energetico della batteria secondo le specifiche del fabbricante delle celle. Il contenuto di energia disponibile nell'applicazione è inferiore.



Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici.



Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.

4 Avvertenze di sicurezza

4.1 Simboli di avvertimento

4.1.1 Testa della pompa

I simboli di avvertimento sulla testa della pompa hanno i seguenti significati:



Rispettare le avvertenze di sicurezza e le rispettive misure.



Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.



Estrarre la batteria durante le interruzioni del lavoro, durante il trasporto, la conservazione, la manutenzione o la riparazione.

4.1.2 Batteria

I simboli di avvertimento sulla batteria hanno i seguenti significati:



Rispettare le avvertenze di sicurezza e le rispettive misure.



Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.



Proteggere la batteria da calore e fiamme.



Non immergere la batteria in liquidi.

4.2 Uso conforme

La testa della pompa STIHL PKA 30.0 può essere montata su un irroratore STIHL SG 21, SG 31 e un serbatoio acqua in pressione STIHL e permette di generare pressione nel serbatoio grazie alla batteria.

La testa della pompa può essere usata sotto la pioggia.

La batteria STIHL AS alimenta energia alla testa della pompa.

AVVERTENZA

- Le batterie non approvate da STIHL per la testa della pompa possono provocare incendi ed esplosioni. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - Utilizzare la testa della pompa con una batteria STIHL AS.
- Un uso improprio della testa della pompa o della batteria potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - Utilizzare la testa della pompa e la batteria come descritto sulle presenti istruzioni d'uso.

4.3 Requisiti per l'utilizzatore

AVVERTENZA

- Gli utilizzatori che non abbiano ricevuto istruzioni potrebbero non riconoscere o non valutare correttamente i pericoli derivanti dalla testa della pompa e dalla batteria. Sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per l'utilizzatore o per altre persone.
 - Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.
- Se la testa della pompa o la batteria viene ceduta ad altre persone, consegnare a corredo anche le istruzioni d'uso.
- Assicurarsi che l'utilizzatore soddisfi i seguenti requisiti:
 - L'utilizzatore è riposato.
 - L'utente dispone di capacità fisiche, sensoriali e psichiche adeguate per utilizzare e maneggiare la testa della pompa e la batteria. Se le capacità fisiche, sensoriali o psichiche dell'utilizzatore sono limitate, gli è consentito lavorare esclusivamente sotto la supervisione o la guida di una persona responsabile.
 - L'utilizzatore è in grado di riconoscere e valutare i pericoli della testa della pompa e della batteria.
 - L'utilizzatore è maggiorenne oppure sta seguendo un corso di formazione professionale sotto supervisione secondo le norme nazionali.
 - L'utilizzatore ha ricevuto istruzioni da un rivenditore STIHL o da una persona esperta, prima di iniziare a lavorare con la testa della pompa.
 - L'utilizzatore non è sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe.
- In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

4.4 Zona di lavoro e area circostante

4.4.1 Testa della pompa

AVVERTENZA

- Le persone non autorizzate, i bambini e gli animali potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dalla testa della pompa. Questo potrebbe causare lesioni personali gravi e danni materiali.

- ▶ Tenere lontano dalla zona di lavoro persone estranee, bambini e animali.
- ▶ Non lasciare la testa della pompa incustodita.
- ▶ Sincerarsi che i bambini non possano giocare con la testa della pompa.
- I componenti elettrici della testa della pompa possono generare scintille. Le scintille possono provocare incendi o esplosioni in un ambiente facilmente infiammabile o esplosivo. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
- ▶ Non lavorare in un ambiente facilmente infiammabile o esplosivo.

4.4.2 Batteria

▲ AVVERTENZA

- Le persone estranee, i bambini e gli animali potrebbero non riconoscere e non valutare i pericoli della batteria. Sussiste il rischio di ferire gravemente persone estranee, bambini e animali.
- ▶ Tenere lontane le persone estranee, i bambini e gli animali.
- ▶ Non lasciare la batteria incustodita.
- ▶ Sincerarsi che i bambini non possano giocare con la batteria.
- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi, esplodere o essere danneggiata irrimediabilmente. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.



- ▶ Proteggere la batteria da calore e fiamme.
- ▶ Non gettare la batteria nel fuoco.

- ▶ Non caricare, usare e conservare la batteria al di fuori dei limiti di temperatura specificati, 19.3.



- ▶ Non immergere la batteria in liquidi.

- ▶ Tenere la batteria lontana da piccole parti metalliche.
- ▶ Non esporre la batteria ad alta pressione.
- ▶ Non esporre la batteria alle microonde.
- ▶ Proteggere la batteria da sostanze chimiche e sali.

4.5 Condizioni di sicurezza

4.5.1 Testa della pompa

La testa della pompa si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- La testa della pompa non è danneggiata.
- Lo sportello è chiuso e non è danneggiato.
- La testa della pompa è pulita.
- Gli elementi di comando funzionano e non hanno subito alterazioni.
- Sono montati accessori originali STIHL apposti per questa testa della pompa.
- Gli accessori sono montati correttamente.

▲ AVVERTENZA

- In mancanza delle condizioni di sicurezza, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
- ▶ Lavorare con la testa della pompa solo se non è danneggiata.
- ▶ Utilizzare la testa della pompa solo se lo sportello è chiuso e non danneggiato.
- ▶ Se la testa della pompa è sporca, pulirla.
- ▶ Non alterare la testa della pompa.
- ▶ Se gli elementi di comando non funzionano, non lavorare con la testa della pompa.
- ▶ Montare accessori originali STIHL apposti per questa testa della pompa.
- ▶ Applicare gli accessori come descritto nelle presenti istruzioni d'uso o nelle istruzioni d'uso degli accessori.
- ▶ Non inserire oggetti nelle feritoie della testa della pompa.
- ▶ Sostituire le targhette di avvertimento usurate o danneggiate.
- ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

4.5.2 Batteria

La batteria si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- La batteria non è danneggiata.
- La batteria è pulita e asciutta.
- La batteria funziona e non è stata alterata.

▲ AVVERTENZA

- In condizioni non sicure, la batteria può non funzionare più correttamente. Questo può causare gravi lesioni.
- ▶ Lavorare con una batteria non danneggiata e funzionante.

- ▶ Non caricare una batteria danneggiata o difettosa.
- ▶ Se la batteria è sporca, pulirla.
- ▶ Se la batteria è bagnata o umida, lasciarla asciugare,  19.4.
- ▶ Non alterare la batteria.
- ▶ Non inserire oggetti nelle feritoie della batteria.
- ▶ Non collegare i contatti elettrici della batteria con oggetti metallici né cortocircuitarli.
- ▶ Non aprire la batteria.
- ▶ Sostituire le targhette di indicazione usurate o danneggiate.
- Da una batteria danneggiata può fuoriuscire del liquido. Se il liquido entra in contatto con la pelle o gli occhi, può irritarli.
 - ▶ Evitare contatti con il liquido.
 - ▶ In caso di contatto con la pelle, lavare la parte interessata con abbondante acqua e sapone.
 - ▶ In caso di contatto con gli occhi, sciacquare a fondo per almeno 15 minuti con abbondante acqua e consultare un medico.
- Una batteria difettosa o danneggiata può avere un odore insolito, emettere fumo oppure bruciare. Una batteria difettosa o danneggiata può avere un odore insolito, emettere fumo oppure bruciare. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - ▶ Se la batteria ha un odore inconsueto oppure emette fumo, non utilizzarla e tenerla lontana da sostanze infiammabili.
 - ▶ Se la batteria si incendia, spegnere l'incendio nella batteria con un estintore oppure acqua.

4.6 Lavoro

AVVERTENZA

- Se non ci sono persone a portata di voce al di fuori dell'area di lavoro, in caso di emergenza nessuno potrebbe prestare aiuto.
 - ▶ Sincerarsi che le persone al di fuori dell'area di lavoro siano a portata di voce.
- In determinate situazioni l'utilizzatore potrebbe lavorare senza la concentrazione necessaria. L'utilizzatore può perdere il controllo sulla testa della pompa, inciampare, cadere e rimanere gravemente ferito.
 - ▶ Lavorare con calma e concentrazione.
 - ▶ Se le condizioni di illuminazione e di visibilità sono scarse, non lavorare con la testa della pompa.
 - ▶ Comandare la testa pompa da sola.
- Se durante l'uso la testa della pompa si altera oppure si comporta in modo anomalo, è possi-

bile che la testa della pompa non sia in condizioni di sicurezza. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.

- ▶ Terminare il lavoro, togliere la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.

4.7 Trasporto

4.7.1 Testa della pompa

AVVERTENZA

- Durante il trasporto la testa della pompa può ribaltarsi o muoversi. Questo può causare lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Spegnere la testa della pompa.
 - ▶ Estrarre la batteria.



- ▶ Bloccare la testa della pompa in modo che non si possa muovere.

4.7.2 Batteria

AVVERTENZA

- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può danneggiarsi e provocare danni materiali.
 - ▶ Non trasportare batterie danneggiate.
- Durante il trasporto la batteria può ribaltarsi o muoversi, causando lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Sistemare la batteria nell'imballaggio o nel contenitore di trasporto in modo che non si muova.
 - ▶ Fissare l'imballaggio in modo da evitare che si muova.

4.8 Conservazione

4.8.1 Testa della pompa

AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dalla testa della pompa, per cui potrebbero subire gravi lesioni personali.
 - ▶ Spegnere la testa della pompa.
 - ▶ Estrarre la batteria.
- ▶ Conservare la testa della pompa fuori dalla portata dei bambini.



- I contatti elettrici sulla testa della pompa e i componenti metallici possono subire corrosione in caso di umidità. La testa della pompa può subire danni.
 - ▶ Spegnerne la testa della pompa.



- ▶ Estrarre la batteria.

- ▶ Conservare la testa della pompa in luogo pulito e asciutto.

4.8.2 Batteria

⚠ AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dalla batteria. I bambini possono ferirsi gravemente.
 - ▶ Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini.
- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può irrimediabilmente danneggiarsi.
 - ▶ Conservare la batteria in luogo pulito e asciutto.
 - ▶ Conservare la batteria in un ambiente chiuso.
 - ▶ Conservare la batteria separata dalla testa della pompa.
 - ▶ Se la batteria viene conservata nel carica-batterie, staccare la spina di rete e conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60%.
 - ▶ Rispettare l'intervallo di temperatura consigliato per la conservazione della batteria, **19.3.**

4.9 Pulizia, manutenzione e riparazione

⚠ AVVERTENZA

- Se durante la pulizia, la manutenzione o la riparazione è inserita la batteria, la testa della pompa potrebbe accendersi accidentalmente. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - ▶ Spegnerne la testa della pompa.



- ▶ Estrarre la batteria.

- L'uso di detergenti aggressivi, la pulizia con getto d'acqua o con oggetti appuntiti può danneggiare la testa della pompa e la batteria. Se la testa della pompa o la batteria non viene

sottoposta a una pulizia corretta, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Le persone possono subire gravi lesioni.

- ▶ Pulire la testa della pompa e la batteria come descritto sulle presenti istruzioni d'uso.
- Se la testa della pompa e la batteria non vengono sottoposte a manutenzione o riparazione a regola d'arte, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Non sottoporre la testa della pompa e la batteria a manutenzione o riparazione auto-nome.
 - ▶ Per la manutenzione o la riparazione della testa della pompa o della batteria rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

5 Preparazione per l'uso della testa della pompa

5.1 Preparazione per l'uso della testa della pompa

Prima di iniziare il lavoro è necessario eseguire i seguenti passaggi:

- ▶ Assicurarsi che i seguenti componenti siano in condizioni di sicurezza:
 - testa della pompa, **4.5.1.**
 - batteria, **4.5.2.**
- ▶ Controllare la batteria, **10.2.**
- ▶ Caricare completamente la batteria, **6.1.**
- ▶ Pulire la testa della pompa, **15.1.**
- ▶ Controllare gli elementi di comando, **10.1.**
- ▶ Se non è possibile eseguire queste operazioni, non usare la testa della pompa e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

6 Carica della batteria e LED

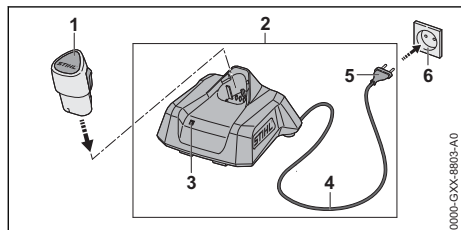
6.1 Carica della batteria

Il tempo di carica dipende da diverse condizioni, ad esempio dalla temperatura della batteria o dalla temperatura ambiente. Per un rendimento ottimale, rispettare gli intervalli di temperatura raccomandati, **19.4.** Il tempo di carica effettivo può differire dal tempo di carica indicato. Il tempo di carica è indicato in www.stihl.com/charging-times.

Se si inserisce la spina in una presa e la batteria viene impiegata nella stazione di carica, la carica avviene automaticamente. Quando la batteria è

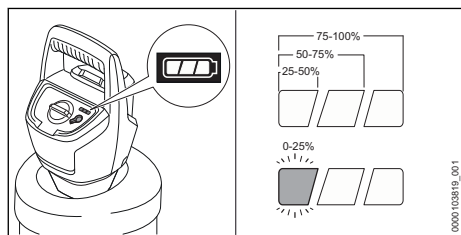
completamente carica, il caricabatterie si spegne automaticamente.

Durante il processo di carica la batteria e il caricabatterie si scaldano.



- Inserire la spina di rete (5) in una presa accessibile (6). Il caricabatterie (2) esegue un autotest. Il LED (3) si accende per ca. 1 secondo con luce verde e per ca. 1 secondo con luce rossa.
- Posare il cavo di collegamento (4).
- Inserire la batteria (1) nelle guide del caricabatterie (2) e spingerla fino all'arresto. Il LED (3) si accende o lampeggia con luce verde. La batteria (1) è in fase di carica.
- Se il LED (3) non si accende più: La batteria (1) è completamente carica e può essere tolta dal caricabatterie (2).
- Se il caricabatterie (2) non viene più usato, scollegare la spina di rete (5) dalla presa (6).

6.2 Visualizzazione dello stato di carica



- Inserire la batteria.
- Accendere la testa della pompa.
- Se il LED sinistro lampeggia con luce verde, caricare la batteria.

6.3 LED sulla testa della pompa

I LED indicano lo stato di carica della batteria. I LED possono accendersi con luce verde oppure lampeggiare con luce rossa.

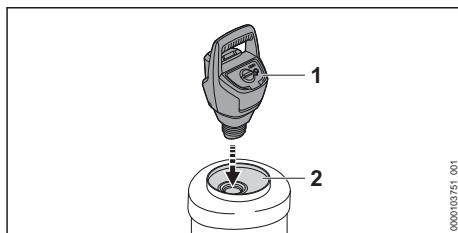
7 Montaggio e smontaggio della testa della pompa

7 Montaggio e smontaggio della testa della pompa

7.1 Montaggio della testa della pompa

La testa della pompa può essere montata su un irroratore STIHL SG 21, SG 31 o su un serbatoio per acqua in pressione STIHL.

- Smontare la pompa manuale, così come descritto nelle istruzioni d'uso dell'irroratore STIHL SG 21, SG 31 o del serbatoio dell'acqua in pressione STIHL.
- Controllare se la guarnizione sulla testa della pompa è alloggiata correttamente e se è danneggiata.
 - Se la guarnizione non rimane appoggiata sull'alloggiamento della testa della pompa, calzarla completamente.
 - Se la guarnizione è danneggiata, non lavorare con la testa della pompa e rivolgersi a un rivenditore STIHL.



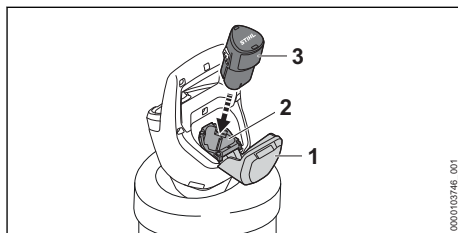
- Posizionare la testa della pompa (1) sul serbatoio (2).
- Avvitare la testa della pompa (1) e serrare saldamente.

7.2 Smontaggio della testa della pompa

- Svitare la testa della pompa dal serbatoio.

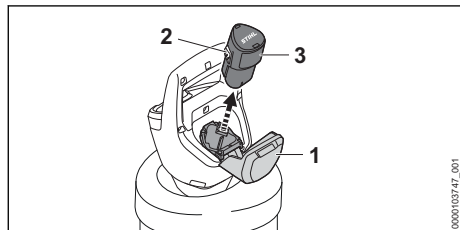
8 Inserire e togliere la batteria

8.1 Inserimento della batteria



- ▶ Aprire lo sportello (1) fino all'arresto e tenerlo aperto.
- ▶ Premere la batteria (3) nel vano batteria (2) fino all'arresto.
La batteria (3) scatta con un clic.
- ▶ Chiudere lo sportello (1).

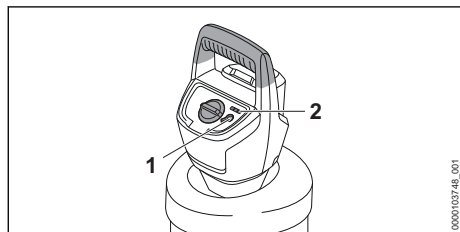
8.2 Estrazione della batteria



- ▶ Aprire lo sportello (1) fino all'arresto e tenerlo aperto.
- ▶ Premere i due ganci di arresto (2).
La batteria (3) è sbloccata e può essere estratta.
- ▶ Chiudere lo sportello (1).

9 Accensione e spegnimento della testa della pompa

9.1 Accensione della testa della pompa



- ▶ Regolare la pressione di esercizio.
- ▶ Premere il pulsante  (1).
La testa della pompa e i LED si accendono e nel serbatoio viene generata la pressione di esercizio.

Una volta raggiunta la pressione di esercizio, la testa della pompa si spegne. Finché i LED rimangono accesi o lampeggiano, la testa della pompa si trova in modalità di standby. Quando la pressione di esercizio nel serbatoio cala, la testa della pompa si spegne automaticamente finché non sarà di nuovo raggiunta la pressione di esercizio regolata.

Se non si riesce a raggiungere la pressione di esercizio regolata entro 1 minuto, la testa della pompa si spegne automaticamente e i LED (2) non sono più illuminati.

Se la testa della pompa non viene usata per oltre 15 minuti, si spegne automaticamente e i LED (2) non sono più illuminati.

9.2 Spegnimento della testa della pompa

- ▶ Premere il pulsante .
- I LED non sono più illuminati.

AVVISO

- Dopo aver spento la testa della pompa, il serbatoio montato rimane in pressione.
 - ▶ Scaricare completamente la pressione dal serbatoio montato, così come descritto nelle istruzioni d'uso dell'irroratore STIHL SG 21, SG 31 o del serbatoio dell'acqua in pressione STIHL.

10 Controllo di testa della pompa e batteria

10.1 Controllo degli elementi di comando

- ▶ Montare la testa della pompa ed eseguire la prova a serbatoio vuoto.

Accensione della testa della pompa

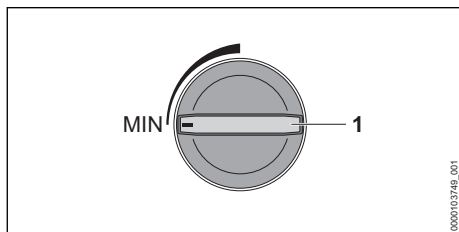
- ▶ Inserire la batteria.
 - ▶ Premere il pulsante .
- I LED si accendono e nel serbatoio viene generata la pressione di esercizio.
- ▶ Premere il pulsante .
- La testa della pompa si spegne e i LED non sono più illuminati.
- ▶ Se la testa della pompa non si spegne, estrarre la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
- La testa della pompa è difettosa.

10.2 Controllo della batteria

- ▶ Inserire la batteria.
 - ▶ Premere il pulsante .
- I LED si accendono e nel serbatoio viene generata la pressione di esercizio.
- ▶ Se la testa della pompa non si accende e la batteria è completamente carica, non utilizzare la testa della pompa e la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
- Nella testa della pompa o nella batteria è presente un guasto.

11 Lavorare con la testa della pompa

11.1 Regolazione della pressione di esercizio



Aumentare la pressione di esercizio

- Ruotare verso destra la manopola di regolazione (1).

Ridurre la pressione di esercizio

- Ruotare la manopola di regolazione (1) in direzione "MIN".

12 Dopo il lavoro

12.1 Dopo il lavoro

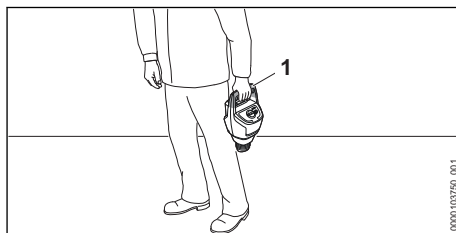
- Spegnerne la testa della pompa ed estrarre la batteria.
- Scaricare completamente la pressione dal serbatoio montato, così come descritto nelle istruzioni d'uso dell'irroratore STIHL SG 21, SG 31 o del serbatoio dell'acqua in pressione STIHL.
- Se la testa della pompa è bagnata, lasciarla asciugare.
- Se la batteria è bagnata o umida, lasciarla asciugare, ► 19.4.
- Pulire la testa della pompa.
- Pulire la batteria.
- Se la testa della pompa o la batteria si sono riscaldate, lasciarle raffreddare.

13 Trasporto

13.1 Trasporto della testa della pompa

- Spegnerne la testa della pompa ed estrarre la batteria.

Movimentazione della testa della pompa



- Movimentare la testa della pompa tenendola con una mano dalla maniglia di trasporto (1).

Trasporto della testa della pompa in un veicolo

- Bloccare la testa della pompa in modo che non si possa muovere.

13.2 Trasporto della batteria

- Spegnerne la testa della pompa ed estrarre la batteria.
- Accertarsi che la batteria sia in condizioni di sicurezza.
- Sistemare la batteria nell'imballaggio in modo che non possa muoversi.
- Fissare l'imballaggio in modo da evitare che si muova.

La batteria è soggetta ai requisiti per il trasporto di sostanze pericolose. La batteria è classificata come UN 3480 (batterie agli ioni di litio) ed è stata testata secondo il Manuale ONU Prove e criteri, Parte III Sottosezione 38.3.

Le regole di trasporto sono riportate in www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Conservazione

14.1 Conservazione della testa della pompa

- Spegnerne la testa della pompa ed estrarre la batteria.
- Conservare la testa della pompa in modo tale da soddisfare le seguenti condizioni:
 - La testa della pompa non può ribaltarsi né muoversi.
 - La testa della pompa è fuori dalla portata dei bambini.
 - La testa della pompa è pulita e asciutta.
 - La testa della pompa è scollegata dal serbatoio.

14.2 Conservazione della batteria

STIHL raccomanda di conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60%.

- Conservare la batteria in modo tale da soddisfare le seguenti condizioni:
 - La batteria è fuori dalla portata dei bambini.
 - La batteria è pulita e asciutta.
 - La batteria è in un luogo chiuso.
 - La batteria è scollegata dalla testa della pompa.
 - Se la batteria viene conservata nel carica-batterie, staccare la spina di rete e conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60%.
 - La batteria non è conservata al di fuori dell'intervallo di temperatura consigliato, ☞ 19.3.

AVVISO

- Se non viene conservata come descritto in queste istruzioni d'uso, la batteria potrebbe subire una scarica profonda e danneggiarsi irreparabilmente.
 - Caricare una batteria scarica prima di riportarla. STIHL raccomanda di conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60%.
 - Conservare la batteria separata dalla testa della pompa.

15 Pulizia

15.1 Pulizia della testa della pompa

- Spegner la testa della pompa ed estrarre la batteria.
- Pulire testa della pompa, filettatura e guarnizione con un panno umido.
- Rimuovere i corpi estranei dal vano batteria e pulire il vano batteria con un panno umido.
- Pulire i contatti elettrici nel vano batteria con un pennello o una spazzola morbida.

15.2 Pulizia della batteria

- Pulire la batteria con un panno umido.

18 Eliminazione dei guasti

18.1 Eliminazione dei guasti della testa della pompa o della batteria

Guasto	LED sulla testa della pompa	Causa	Soluzione
La testa della pompa non parte quando viene accesa, oppure si spegne durante il funzionamento.	1 LED lampeggia con luce verde.	Il livello di carica della batteria è troppo basso.	► Caricare la batteria.
	-	La batteria è troppo calda o troppo fredda.	► Estrarre la batteria.

16 Manutenzione

16.1 Intervalli di manutenzione

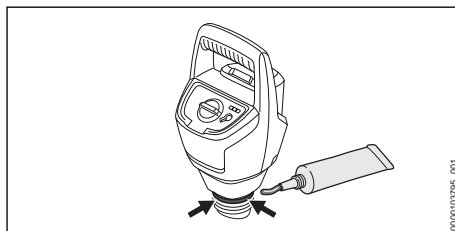
Gli intervalli di manutenzione dipendono dalle condizioni ambientali e dalle condizioni di lavoro. STIHL raccomanda i seguenti intervalli di manutenzione:

Annualmente o dopo 50 utilizzi:

- Ingrassare la guarnizione.

16.2 Ingrassaggio della guarnizione

- Spegner la testa della pompa ed estrarre la batteria.
- Scaricare la pressione dal contenitore.
- Smontare la testa della pompa.



- Ingrassare la guarnizione con grasso lubrificante.

17 Riparazione

17.1 Riparazione di testa della pompa e batteria

L'utilizzatore non può effettuare autonomamente la manutenzione né la riparazione della testa della pompa e della batteria.

- Se è danneggiata, non usare la testa della pompa e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
- Se la batteria è difettosa o danneggiata, sostituirla.

Guasto	LED sulla testa della pompa	Causa	Soluzione
			► Lasciare raffreddare o riscaldare la batteria.
	-	Nella testa della pompa è presente un guasto.	► Estrarre e inserire di nuovo la batteria. ► Accendere la testa della pompa. ► Se il guasto permane, non utilizzare la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
	-	La testa della pompa è troppo calda.	► Estrarre la batteria. ► Lasciare raffreddare la testa della pompa.
	-	È presente un guasto nella batteria.	► Estrarre la batteria. ► Pulire i contatti elettrici nel vano batteria. ► Inserire la batteria. ► Accendere la testa della pompa. ► Se il guasto permane, non utilizzare la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
	-	Il collegamento elettrico tra testa della pompa e batteria è interrotto.	► Estrarre la batteria. ► Pulire i contatti elettrici nel vano batteria. ► Inserire la batteria.
	-	La testa della pompa o la batteria è umida.	► Lasciare asciugare la testa della pompa o la batteria,  19.4.
La testa della pompa rimane in funzione per troppo poco tempo.	-	La batteria non è completamente carica.	► Caricare completamente la batteria.
	-	La durata della batteria è stata superata.	► Sostituire la batteria.
Non viene generata pressione di esercizio durante il pompaggio.	-	La guarnizione è danneggiata.	► Sostituire la guarnizione.
	-	La testa della pompa non è montata correttamente.	► Montare la testa della pompa.

19 Dati tecnici

19.1 Testa della pompa STIHL PKA 30.0

- Batteria ammessa: STIHL AS
- Pressione di esercizio minima: 1,5 bar
- Pressione di esercizio massima: 2,5 bar
- Peso senza batteria: 0,9 kg

Il tempo di funzionamento è riportato all'indirizzo
www.stihl.com/battery-life.

19.2 Batteria STIHL AS

- Tecnologia della batteria: Ioni di litio
- Tensione: 10,8 V
- Capacità in Ah: v. targhetta dati tecnici
- Capacità di energia in Wh: v. targhetta dati tecnici
- Peso in kg: v. targhetta dati tecnici

19.3 Limiti di temperatura



AVVERTENZA

- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi o esplodere. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - Non caricare la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
 - Non utilizzare la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
 - Non conservare la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +70 °C.
 - Non utilizzare la testa della pompa a temperature inferiori a 0 °C o superiori a +50 °C.
 - Non conservare la testa della pompa a temperature inferiori a 0 °C o superiori a +70 °C.

19.4 Intervalli di temperatura consigliati

Per prestazioni ottimali della testa della pompa e della batteria, osservare i seguenti intervalli di temperatura:

- Testa della pompa:
 - Impiego: da 0 °C a +40 °C
 - Conservazione: da 0 °C a 50 °C
- Batteria:
 - Carica: da 5 °C a 40 °C
 - Impiego: da -10 °C a +40 °C
 - Conservazione: da -20 °C a +50 °C

Se la batteria viene caricata, usata o conservata al di fuori degli intervalli di temperatura consigliati, le prestazioni possono essere ridotte.

Se la batteria è bagnata o umida, farla asciugare per almeno 48 ore a una temperatura superiore a 15 °C e inferiore a 50 °C, e a un'umidità inferiore al 70%. Con un'umidità maggiore, il tempo di asciugatura può prolungarsi.

19.5 REACH

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH ved. www.stihl.com/reach.

20 Ricambi e accessori

20.1 Ricambi e accessori

STIHL  Questi simboli contrassegnano i ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL.

STIHL raccomanda l'uso di ricambi originali STIHL e accessori originali STIHL.

I ricambi e gli accessori di altri fabbricanti non possono essere controllati da STIHL in merito ad affidabilità, sicurezza e idoneità nonostante le attuali osservazioni del mercato, pertanto STIHL non può garantire nulla in merito all'uso di tali prodotti.

I ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

21 Smaltimento

21.1 Smaltimento di testa della pompa e batteria

Le informazioni sullo smaltimento sono disponibili presso l'amministrazione locale o un rivenditore STIHL.

Uno smaltimento scorretto può nuocere alla salute e all'ambiente.

- Smaltire i prodotti STIHL, incluso l'imballaggio, nel rispetto delle norme locali in materia presso un centro di raccolta idoneo per il riciclaggio.
- Non smaltire con i rifiuti domestici.

22 Informazioni sul prodotto

22.1 Testa della pompa STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Germania

- Tipo di costruzione: testa della pompa a batteria
- Marchio di fabbrica: STIHL
- Modello: PKA 30.0
- Numero di serie: SA09

La documentazione tecnica è conservata presso il reparto di omologazione dei prodotti ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

L'anno di costruzione, il paese di produzione e il numero di matricola sono indicati sulla testa della pompa.

23 Indirizzi

Amministrazione generale STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Distributori STIHL

GERMANIA

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

AUSTRIA

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SVIZZERA

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon: +41 44 9493030

Geachte cliënt(e),

Wij zijn blij dat u hebt gekozen voor STIHL. Wij ontwikkelen en produceren onze producten in topkwaliteit in overeenstemming met de behoeften van onze klanten. Zo ontstaan producten met een hoge betrouwbaarheid, ook bij extreme belasting.

STIHL staat ook voor service met topkwaliteit. Onze dealers staan garant voor deskundig advies en instructie alsmede een uitgebreide technische begeleiding.

STIHL kiest uitdrukkelijk voor een duurzame en verantwoorde omgang met de natuur. Deze gebruiksaanwijzing is voor u bedoeld als ondersteuning om uw STIHL-product gedurende een lange levensduur veilig en milieuvriendelijk te gebruiken.

Wij danken u voor uw vertrouwen in ons en wensen u veel plezier met uw STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

BELANGRIJK! VOOR GEBRUIK GOED DOOR-LEZEN EN BEWAREN.

Inhoudsopgave

1	Voorwoord.....	48
2	Informatie met betrekking tot deze handleiding.....	48
3	Overzicht.....	49
4	Veiligheidsinstructies.....	49
5	Pompkop klaar maken voor gebruik.....	53
6	Accu laden en leds.....	53
7	Pompkop monteren en demonteren.....	54
8	Accu aanbrengen en wegnemen.....	54
9	Pompkop inschakelen en uitschakelen.....	54
10	Pompkop en accu controleren.....	55
11	Werken met de pompkop.....	55
12	Na de werkzaamheden.....	55
13	Vervoeren.....	55
14	Opslaan.....	56
15	Reinigen.....	56
16	Onderhoud.....	56
17	Repareren.....	57
18	Storingen opheffen.....	57
19	Technische gegevens.....	58
20	Onderdelen en toebehoren.....	58
21	Milieuverantwoord afvoeren.....	58
22	Productinformatie.....	58
23	Adressen.....	59

1 Voorwoord

2 Informatie met betrekking tot deze handleiding

2.1 Geldende documenten

De lokale veiligheidsvoorschriften zijn van kracht.

► Lees naast deze handleiding de volgende documenten, zorg dat je alles begrijpt en bewaar ze:

- Handleiding plantenspuit STIHL SG 21
- Handleiding plantenspuit STIHL SG 31
- Handleiding drukwaterreservoir (0000 670 6000)
- Handleiding acculaders STIHL AL 1, 5, 5-2
- Veiligheidsinformatie voor STIHL accu's en producten met een ingebouwde accu:
www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Aanduiding van de waarschuwingen in de tekst



WAARSCHUWING

- De aanwijzing duidt op gevaren die kunnen leiden tot ernstig letsel of zelfs tot de dood.
 - De genoemde maatregelen kunnen ernstig letsel of de dood voorkomen.

LET OP

- De aanwijzing duidt op gevaren die kunnen leiden tot materiële schade.
 - De genoemde maatregelen kunnen materiële schade voorkomen.

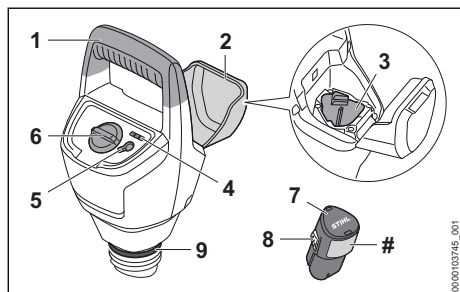
2.3 Symbolen in de tekst



Dit symbool verwijst naar een hoofdstuk in deze handleiding.

3 Overzicht

3.1 Pompkop en accu



1 Transporthandgreep

De transporthandgreep dient voor het dragen van de pompkop.

2 Klep

De klep dekt de accuschacht af.

3 Accuschacht

De accu wordt ondergebracht in de accuschacht.

4 Leds

De leds geven de laadtoestand van de accu aan.

5 Druktoets

De druktoets schakelt de pompkop in en uit.

6 Draaiknop

De draaiknop dient voor het instellen van de werkdruk in het gemonteerde reservoir.

7 Accu

De accu voorziet de pompkop van stroom.

8 Arrêteerhaak

De arrêteerhaak borgt de accu in de accuschacht.

9 Pakking

De pakking dicht het gemonteerde reservoir af.

Typeplaatje met machinenummer

3.2 Pictogrammen

De pictogrammen kunnen op de pompkop en de accu staan en hebben de volgende betekenissen:



Dit product wordt met een STIHL-accu gebruikt. De goedgekeurde accu's staan in deze handleiding vermeld.



Deze accu wordt geladen met een STIHL-acculader. De goedgekeurde acculaders staan in deze handleiding vermeld.



De aanduiding naast het pictogram geeft de energie-inhoud van de accu aan volgens de specificatie van de fabrikant van de accucellen. De tijdens het gebruik beschikbare energie-inhoud is lager.



Het product niet afvoeren met het huisvuil.



De handleiding lezen, begrijpen en bewaren.

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Waarschuwingssymbolen

4.1.1 Pompkop

De waarschuwingssymbolen op de pompkop hebben de volgende betekenissen:



De veiligheidsinstructies en bijbehorende maatregelen in acht nemen.



De gebruiksaanwijzing lezen, begrijpen en bewaren.



Neem de accu tijdens werkonderbrekingen, vervoer, opslag, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit het apparaat.

4.1.2 Accu

De waarschuwingssymbolen op de accu hebben de volgende betekenissen:



De veiligheidsinstructies en bijbehorende maatregelen in acht nemen.



De handleiding lezen, begrijpen en bewaren.



De accu tegen hitte en vuur beschermen.



De accu niet onderdompelen in vloeistoffen.

4.2 Gebruik conform de voorschriften

De pompkop STIHL PKA 30.0 kan op een plantenspuit STIHL SG 21, SG 31 en een STIHL drukwaterreservoir worden gemonteerd en is bestemd voor de drukopbouw door middel van een accu in het reservoir.

De pompkop kan in de regen worden gebruikt.

De accu STIHL AS voorziet de pompkop van energie.

▲ WAARSCHUWING

- Accu's die niet door STIHL voor de pompkop zijn vrijgegeven, kunnen leiden tot brand en explosiegevaar. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - Gebruik de pompkop met een STIHL AS-accu.
- Als de pompkop of de accu niet volgens de regels wordt gebruikt, kunnen personen ernstig letsel oplopen of worden gedood en kan er materiële schade ontstaan.
 - Gebruik de pompkop en accu zoals in deze handleiding wordt beschreven.

4.3 Vereisten aan de gebruiker

▲ WAARSCHUWING

- Gebruikers die niet zijn geïnstrueerd kunnen de gevaren van de pompkop en de accu niet herkennen of niet inschatten. De gebruiker of andere personen kunnen ernstig letsel oplopen of worden gedood.
 - De handleiding moet worden gelezen, begrepen en bewaard.
- Als de pompkop of de accu aan een andere persoon wordt overhandigd: de handleiding meegeven.



- Zorg ervoor dat de gebruiker aan de volgende vereisten voldoet:
 - De gebruiker is uitgerust.
 - De gebruiker is lichamelijk, zintuigelijk en geestelijk in staat om de pompkop en de accu te bedienen en ermee te werken. Als de gebruiker met lichamelijke, zintuigelijke of verstandelijke beperkingen daartoe in staat is, mag de gebruiker alleen onder toezicht of na instructie door een verantwoordelijke persoon ermee werken.
 - De gebruiker kan de gevaren van de pompkop en de accu herkennen en inschatten.
 - De gebruiker is meerderjarig of de gebruiker wordt conform nationale regelgeving onder toezicht voor een beroep opgeleid.
 - De gebruiker is geïnstrueerd door een STIHL dealer of een vakkundig persoon, voordat hij voor de eerste keer met de pompkop werkt.
 - De gebruiker is niet onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs.
- Als er onduidelijkheid bestaat: contact opnemen met een STIHL dealer.

4.4 Werkgebied en -omgeving

4.4.1 Pompkop

▲ WAARSCHUWING

- Buitenstaanders, kinderen en dieren kunnen de gevaren van de pompkop niet herkennen en de gevaren hiervan niet inschatten. Buitenstaanders, kinderen en dieren kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - Houd buitenstaanders, kinderen en dieren ver uit de buurt van het werkgebied.
 - Laat de pompkop niet zonder toezicht achter.
 - Zorg ervoor dat kinderen niet met de pompkop kunnen spelen.
- Elektrische componenten van de pompkop kunnen vonken veroorzaken. Vonken kunnen in een makkelijk brandbare of explosieve omgeving brand of een explosie veroorzaken. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - Werk niet in een makkelijk brandbare of explosieve omgeving.

4.4.2 Accu

▲ WAARSCHUWING

- Buitenstaanders, kinderen en dieren kunnen de gevaren van de accu niet herkennen en de gevaren hiervan niet inschatten. Buitenstaanders, kinderen en dieren kunnen ernstig letsel oplopen.
 - ▶ Buitenstaanders, kinderen en huisdieren op afstand houden.
 - ▶ Laat de accu niet zonder toezicht achter.
 - ▶ Zorg ervoor dat kinderen niet met de accu kunnen spelen.
- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu blootstaat aan bepaalde invloeden van buitenaf kan de accu in brand vliegen, exploderen of onherstelbaar beschadigd raken. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.



- ▶ De accu tegen hitte en vuur beschermen.
- ▶ De accu niet in het vuur werpen.

- ▶ De accu niet buiten de aangegeven temperatuurgrenzen opladen, gebruiken en opbergen, 19.3.



- ▶ De accu niet onderdompelen in vloeistoffen.

- ▶ De accu bij kleine metalen voorwerpen van daan houden.
- ▶ De accu niet blootstellen aan hoge druk.
- ▶ De accu niet in de magnetron plaatsen.
- ▶ De accu tegen chemicaliën en zouten beschermen.

4.5 Veilige staat

4.5.1 Pompkop

De pompkop verkeert in een veilige staat als aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- De pompkop is onbeschadigd.
- De klep is gesloten en niet beschadigd.
- De pompkop is schoon.
- De bedieningselementen werken en zijn niet gewijzigd.
- Er is origineel STIHL toebehoren voor deze pompkop gemonteerd.
- Het toebehoren is correct gemonteerd.

▲ WAARSCHUWING

- In een onveilige toestand kunnen onderdelen niet meer naar behoren functioneren en kunnen veiligheidsvoorzieningen buiten werking

worden gezet. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen.

- ▶ Werk met een onbeschadigde pompkop.
- ▶ Gebruik de pompkop alleen met een gesloten en onbeschadigde klep.
- ▶ Als de pompkop vuil is: de pompkop reinigen.
- ▶ Breng geen wijzigingen aan de pompkop aan.
- ▶ Als de bedieningselementen niet werken: niet met de pompkop werken.
- ▶ Monteer origineel STIHL toebehoren voor deze pompkop.
- ▶ Monteer het toebehoren zoals in deze handleiding of in de handleiding van het toebehoren beschreven staat.
- ▶ Steek geen voorwerpen in de openingen van de pompkop.
- ▶ Vervang versleten of beschadigde stickers.
- ▶ Als er onduidelijkheid bestaat: contact opnemen met een STIHL dealer.

4.5.2 Accu

De accu verkeert in een veilige staat als aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- De accu is onbeschadigd.
- De accu is schoon en droog.
- De accu functioneert en is niet gemodificeerd.

▲ WAARSCHUWING

- In een niet veilige staat kan de accu niet meer correct functioneren. Personen kunnen ernstig letsel oplopen.
 - ▶ Alleen met een onbeschadigde en goed werkende accu werken.
 - ▶ Een beschadigde of defecte accu niet laden.
 - ▶ Als de accu vuil is: de accu reinigen.
 - ▶ Als de accu nat of vochtig is: de accu laten drogen, 19.4.
 - ▶ Geen wijzigingen aanbrengen aan de accu.
 - ▶ Geen voorwerpen in de openingen van de accu steken.
 - ▶ Elektrische contacten van de accu niet met metalen voorwerpen met elkaar verbinden en kortsluiten.
 - ▶ Accu niet openmaken.
 - ▶ Versleten of beschadigde stickers vervangen.
- Uit een beschadigde accu kan vloeistof weglekken. Als de vloeistof in contact komt met de huid of de ogen, kunnen de huid of de ogen geïrriteerd raken.
 - ▶ Contact met de vloeistof voorkomen.

- ▶ Als contact met de huid heeft plaatsgevonden: was de betreffende plekken op de huid met veel water en zeep.
- ▶ Als contact met de ogen heeft plaatsgevonden: was de ogen ten minste 15 minuten met veel water en raadpleeg een arts.
- Een beschadigde of defecte accu kan een ongewone geur veroorzaken, roken of branden. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - ▶ Als de accu vreemd ruikt of rookt: de accu niet gebruiken en bij brandbare stoffen van daan houden.
 - ▶ Als de accu brandt: de accu met een brandblusser of water proberen te blussen.

4.6 Werken

▲ WAARSCHUWING

- Als er buiten het werkgebied geen personen binnen gehooraafstand aanwezig zijn, kan in geval van nood geen hulp worden gevraagd.
 - ▶ Zorg ervoor dat er personen op gehooraafstand buiten het werkgebied aanwezig zijn.
- De gebruiker kan in bepaalde omstandigheden niet meer geconcentreerd werken. De gebruiker kan de controle over de pompkop verliezen, struikelen, vallen en ernstig letsel oplopen.
 - ▶ Rustig en doordacht werken.
 - ▶ Als de lichtomstandigheden en het zicht slecht zijn: niet met de pompkop werken.
 - ▶ Bedien de pompkop alleen.
- Wanneer de pompkop tijdens het werk verandert of zich ongebruikelijk gedraagt, kan de pompkop zich in een onveilige toestand bevinden. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - ▶ De werkzaamheden beëindigen, de accu verwijderen en contact opnemen met een STIHL dealer.

4.7 Vervoeren

4.7.1 Pompkop

▲ WAARSCHUWING

- Tijdens het vervoer kan de pompkop verschuiven. Personen kunnen letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - ▶ Schakel de pompkop uit.
 - ▶ Verwijder de accu.



- ▶ Borg de pompkop zodanig dat deze niet kan verschuiven.

4.7.2 Accu

▲ WAARSCHUWING

- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu aan bepaalde invloeden van buitenaf wordt blootgesteld, kan de accu worden beschadigd en kan er materiële schade ontstaan.
 - ▶ Een beschadigde accu niet vervoeren.
- Tijdens het vervoer kan de accu omvallen of verschuiven. Personen kunnen letsel oplopen en er kan beschadiging optreden.
 - ▶ De accu in de verpakking zo verpakken dat deze niet kan bewegen.
 - ▶ Verpakking zo borgen dat deze niet kan vallen en verschuiven.

4.8 Opslaan

4.8.1 Pompkop

▲ WAARSCHUWING

- Kinderen kunnen de gevaren van de pompkop niet herkennen en ook niet inschatten. Kinderen kunnen ernstig letsel oplopen.
 - ▶ Schakel de pompkop uit.
 - ▶ De accu verwijderen.



- ▶ De pompkop buiten het bereik van kinderen opslaan.
- De elektrische contacten op de pompkop en metalen onderdelen kunnen door vocht corroderen. De pompkop kan beschadigd raken.
 - ▶ Schakel de pompkop uit.
 - ▶ De accu verwijderen.



- ▶ De pompkop schoon en droog opslaan.

4.8.2 Accu

▲ WAARSCHUWING

- Kinderen kunnen de gevaren van de accu niet herkennen en ook niet inschatten. Kinderen kunnen ernstig letsel oplopen.
 - ▶ De accu buiten het bereik van kinderen opslaan.
- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu aan bepaalde invloeden van buitenaf wordt blootgesteld, kan de accu onherstelbaar worden beschadigd.

- De accu schoon en droog opslaan.
- De accu in een gesloten ruimte bewaren.
- De accu gescheiden van de pompkop opslaan.
- Als de accu in de acculader wordt bewaard: de netstekker uit het stopcontact trekken en de accu met een laadniveau tussen 40% en 60% bewaren.
- De accu niet buiten de aangegeven temperatuurgrenzen bewaren, **19.3**.

4.9 Reiniging, onderhoud en reparatie

▲ WAARSCHUWING

- Als tijdens de reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de accu is aangebracht, kan de pompkop onbedoeld worden ingeschakeld. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
- Schakel de pompkop uit.



- Verwijder de accu.

- Agressieve reinigingsmiddelen, het reinigen met een waterstraal of puntige voorwerpen kunnen de pompkop en de accu beschadigen. Als de pompkop of de accu niet op de juiste wijze wordt gereinigd, kunnen componenten niet meer correct functioneren en kunnen de veiligheidsvoorzieningen zijn uitgeschakeld. Personen kunnen ernstig letsel oplopen.
- Reinig de pompkop en accu zoals in deze handleiding staat beschreven.
- Als de pompkop en de accu niet correct worden onderhouden of gerepareerd, kunnen componenten niet meer correct functioneren en kunnen de veiligheidsvoorzieningen worden uitgeschakeld. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen.
- De pompkop en accu niet zelf onderhouden of repareren.
- Als de pompkop of de accu onderhouden of gerepareerd moet worden: contact opnemen met een STIHL dealer.

5 Pompkop klaar maken voor gebruik

5.1 Pompkop klaar maken voor gebruik

Voorafgaand aan de werkzaamheden moeten altijd de volgende stappen worden uitgevoerd:

- Zorg ervoor dat de volgende componenten zich in een veilige toestand bevinden:
 - Pompkop, **4.5.1**.
 - Accu, **4.5.2**.
- Accu controleren/testen, **10.2**.
- Accu volledig laden, **6.1**.
- Pompkop reinigen, **15.1**.
- Bedieningselementen controleren, **10.1**.
- Als deze handelingen niet kunnen worden uitgevoerd: de pompkop niet gebruiken en contact opnemen met een STIHL dealer.

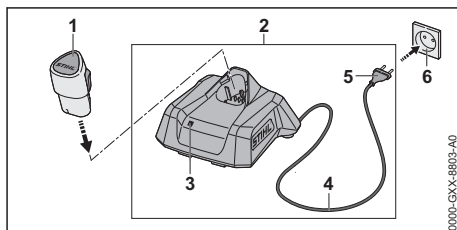
6 Accu laden en leds

6.1 Accu laden

De laadtijd is afhankelijk van diverse invloeden, zoals bijv. de temperatuur van de accu of de omgevingstemperatuur. Voor een optimale prestatie moeten de aanbevolen temperatuurbereiken in acht worden genomen, **19.4**. De werkelijke laadtijd kan afwijken van de aangegeven laadtijd. De laadtijd is te vinden op www.stihl.com/charging-times.

Als de netstekker op een contactdoos is aangesloten en de accu in de acculader wordt geplaatst, start de laadprocedure automatisch. Als de accu volledig is geladen, schakelt de acculader automatisch uit.

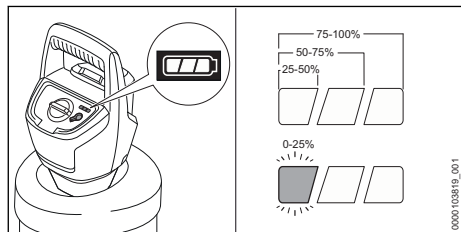
Tijdens het laden worden de accu en de acculader warmer.



- Netstekker (5) in een goed bereikbare contactdoos (6) aansluiten. De acculader (2) voert een zelftest uit. De led (3) brandt ca. 1 seconde lang groen en ca. 1 seconde lang rood.
- Aansluitkabel (4) aanbrengen.
- Accu (1) in de geleidingen van de acculader (2) plaatsen en tot aan de aanslag indrukken. De led (3) brandt of knippert groen. De accu (1) wordt geladen.
- Als de led (3) niet meer brandt: de accu (1) is volledig opgeladen en kan uit de acculader (2) worden genomen.

- ▶ Als de acculader (2) niet meer wordt gebruikt: netstekker (5) uit de contactdoos (6) trekken.

6.2 Laadtoestand weergeven



- ▶ Plaats de accu.
- ▶ Schakel de pompkop in.
- ▶ Als de linker led groen knippert: accu opladen.

6.3 Leds op de pompkop

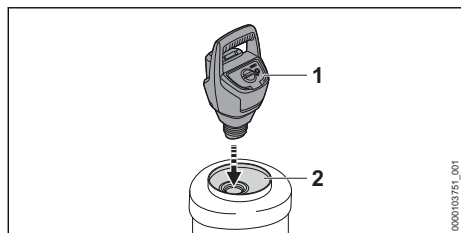
De leds geven de laadtoestand van de accu aan. De leds kunnen groen branden of knipperen.

7 Pompkop monteren en demonteren

7.1 Pompkop monteren

De pompkop kan op een plantenspuit STIHL SG 21, SG 31 of een STIHL drukwaterreservoir worden gemonteerd.

- ▶ Demonteer een handmatige handpomp zoals beschreven in de handleiding van de plantenspuit STIHL SG 21, SG 31 of een STIHL drukwaterreservoir.
- ▶ Controleer of de pakking op de pompkop goed zit en niet beschadigd is.
 - ▶ Als de pakking de behuizing van de pompkop niet volledig afdicht: schuif de pakking er helemaal op.
 - ▶ Als de pakking beschadigd is: niet met de pompkop werken en contact opnemen met een STIHL dealer.



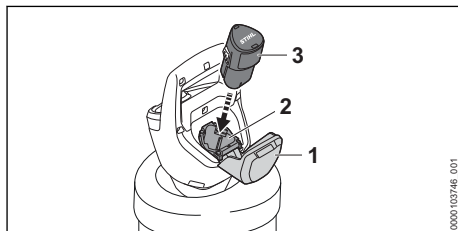
- ▶ Plaats de pompkop (1) op het reservoir (2).
- ▶ Draai de pompkop (1) erin en draai deze goed vast.

7.2 Pompkop demonteren

- ▶ Draai de pompkop van het reservoir.

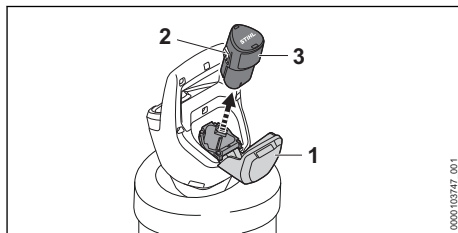
8 Accu aanbrengen en wegnemen

8.1 De accu plaatsen



- ▶ Open de klep (1) tot aan de aanslag en houd deze vast.
- ▶ De accu (3) tot aan de aanslag in de accuschacht (2) drukken. De accu (3) wordt vergrendeld met een klik.
- ▶ Sluit de klep (1).

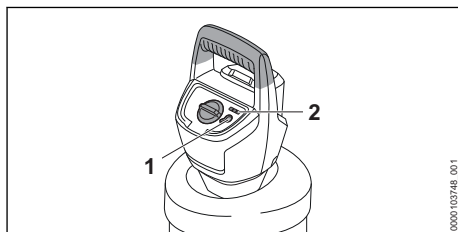
8.2 Accu verwijderen



- ▶ Open de klep (1) tot aan de aanslag en houd deze vast.
- ▶ Beide arrêteerhaken (2) indrukken. De accu (3) is ontgrendeld en kan worden verwijderd.
- ▶ Sluit de klep (1).

9 Pompkop inschakelen en uitschakelen

9.1 Pompkop inschakelen



- Stel de werkdruk in.
- Druk de druktoets  (1) in.
De pompkop en de leds worden ingeschakeld en de werkdruk in het reservoir wordt opgebouwd.

Als de werkdruk is bereikt, wordt de pompkop uitgeschakeld. Zolang de leds branden of knippen, bevindt de pompkop zich in de stand-bymodus. Als de werkdruk in het reservoir daalt, wordt de pompkop automatisch ingeschakeld totdat de ingestelde werkdruk weer is bereikt.

Als de ingestelde werkdruk niet binnen 1 minuut kan worden bereikt, wordt de pompkop automatisch uitgeschakeld en de leds (2) branden niet meer.

Als de pompkop langer dan 15 minuten niet wordt gebruikt, wordt de pompkop automatisch uitgeschakeld en de leds (2) branden niet meer.

9.2 Pompkop uitschakelen

- Druk de druktoets  in.
De leds branden niet meer.

LET OP

- Nadat de pompkop is uitgeschakeld, staat het gemonteerde reservoir nog steeds onder druk.
 - Bouw de druk in het gemonteerde reservoir volledig af, zoals beschreven in de handleiding van de plantenspuit STIHL SG 21, SG 31 of het STIHL drukwaterreservoir.

10 Pompkop en accu controleren

10.1 Bedieningselementen controleren

- Monteer de pompkop en voer een controle uit met een leeg reservoir.

Pompkop inschakelen

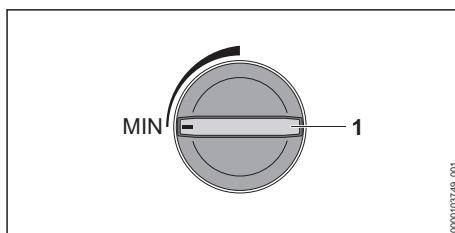
- Plaats de accu.
- Druk de druktoets  in.
De leds worden ingeschakeld en de werkdruk in het reservoir wordt opgebouwd.
- Druk de druktoets  in.
De pompkop wordt uitgeschakeld en de leds branden niet meer.
- Als de pompkop niet wordt uitgeschakeld: accu verwijderen en contact opnemen met een STIHL dealer.
De pompkop is defect.

10.2 Accu controleren

- Plaats de accu.
- Druk de druktoets  in.
De leds worden ingeschakeld en de werkdruk in het reservoir wordt opgebouwd.
- Als de pompkop niet wordt ingeschakeld en de accu volledig opgeladen is: de pompkop en accu niet gebruiken en contact opnemen met een STIHL dealer.
In de pompkop of in de accu zit een storing.

11 Werken met de pompkop

11.1 Werkdruk instellen



Werkdruk verhogen

- Draai de draaiknop (1) naar rechts.

Werkdruk verlagen

- Draai de draaiknop (1) in de richting "MIN".

12 Na de werkzaamheden

12.1 Na het werk

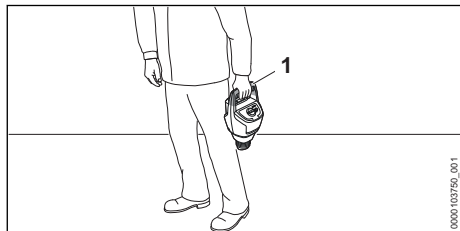
- Schakel de pompkop uit en haal de accu eruit.
- Bouw de druk in het gemonteerde reservoir volledig af, zoals beschreven in de handleiding van de plantenspuit STIHL SG 21, SG 31 of het STIHL drukwaterreservoir.
- Als de pompkop nat is: de pompkop laten drogen.
- Als de accu nat of vochtig is: de accu laten drogen,  19.4.
- Reinig de pompkop.
- De accu reinigen.
- Als de pompkop of accu warm is: de pompkop en accu laten afkoelen.

13 Vervoeren

13.1 Pompkop vervoeren

- Schakel de pompkop uit en haal de accu eruit.

Pompkop dragen



- Draag de pompkop met één hand aan de transporthandgreep (1).

Pompkop in een voertuig vervoeren

- Borg de pompkop zodanig dat deze niet kan verschuiven.

13.2 Accu vervoeren

- Schakel de pompkop uit en haal de accu eruit.
- Controleer of de accu in een veilige, goede staat verkeert.
- De accu zo in de verpakking verpakken dat deze niet kan bewegen.
- Borg de verpakking zodanig dat deze niet kan vallen en verschuiven.

De accu is onderworpen aan de eisen voor het transport van gevaarlijke goederen. De accu is geclassificeerd als UN 3480 (lithium-ionaccu's) en is gecontroleerd volgens het UN-handboek Beproevingen en Criteria, deel III, subparagraaf 38.3.

De transportvoorschriften staan vermeld op www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Opslaan

14.1 Pompkop opbergen

- Schakel de pompkop uit en haal de accu eruit.
- Berg de pompkop zodanig op dat aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:
 - De pompkop kan niet omvallen en verschuiven.
 - De pompkop bevindt zich buiten het bereik van kinderen.
 - De pompkop is schoon en droog.
 - De pompkop is losgekoppeld van het reservoir.

14.2 Accu opbergen

STIHL adviseert de accu bij een laadtoestand tussen 40% en 60% op te bergen.

- De accu zo bewaren dat aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

- De accu bevindt zich buiten het bereik van kinderen.
- De accu is schoon en droog.
- De accu bevindt zich in een gesloten ruimte.
- De accu is losgekoppeld van de pompkop.
- Als de accu in de acculader wordt bewaard: de netstekker uit het stopcontact trekken en de accu met een laadniveau tussen 40% en 60% bewaren.
- De accu is niet buiten de aangegeven temperatuurgrenzen opgeborgen,  19.3.

LET OP

- Als de accu niet overeenkomstig de beschrijving in deze handleiding wordt opgeborgen, kan de accu diep ontladen en daardoor onherstelbaar beschadigd raken.
 - Een lege accu voor het opbergen opladen. STIHL adviseert de accu bij een laadtoestand tussen 40% en 60% op te bergen.
 - De accu gescheiden van de pompkop opslaan.

15 Reinigen

15.1 Pompkop reinigen

- Schakel de pompkop uit en haal de accu eruit.
- Pompkop, schroefdraad en pakking met een vochtige doek reinigen.
- Vreemde voorwerpen uit de accusluis verwijderen en de accusluis met een vochtige doek reinigen.
- Elektrische contacten in de accusluis met een kwast of een zachte borstel reinigen.

15.2 Accu reinigen

- De accu met een vochtige doek reinigen.

16 Onderhoud

16.1 Onderhoudsintervallen

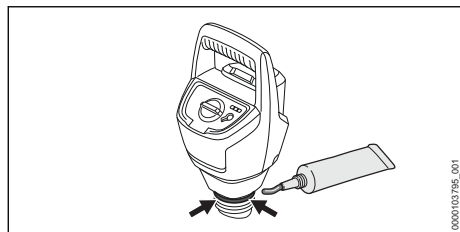
Onderhoudsintervallen zijn afhankelijk van de omgevings- en werkomstandigheden. STIHL adviseert de volgende onderhoudsintervallen:

Jaarlijks of na 50 keer gebruiken:

- pakking invetten.

16.2 Pakking invetten

- Schakel de pompkop uit en haal de accu eruit.
- Laat de druk uit het reservoir ontsnappen.
- Demonteer de pompkop.



- Vet de pakking met een smeervet in.

18 Storingen opheffen

18.1 Storingen aan de pompkop of de accu verhelpen

Storing	Leds op de pompkop	Oorzaak	Oplossing
De pompkop start niet bij het inschakelen of wordt tijdens het gebruik uitgeschakeld.	1 led knippert groen.	De laadtoestand van de accu is te laag.	► De accu opladen.
	-	De accu is te warm of te koud.	► Verwijder de accu. ► De accu laten afkoelen of opwarmen.
	-	In de pompkop bevindt zich een storing.	► Verwijder de accu en plaats deze weer terug. ► Schakel de pompkop in. ► Als de storing nog steeds aanwezig is: gebruik de accu niet en neem contact op met een STIHL dealer.
	-	De pompkop is te warm.	► Verwijder de accu. ► Laat de pompkop afkoelen.
	-	In de accu bevindt zich een storing.	► Verwijder de accu. ► Elektrische contacten in de accuschacht reinigen. ► Plaats de accu. ► Schakel de pompkop in. ► Als de storing nog steeds aanwezig is: gebruik de accu niet en neem contact op met een STIHL dealer.
	-	De elektrische aansluiting tussen de pompkop en de accu is onderbroken.	► Verwijder de accu. ► Elektrische contacten in de accuschacht reinigen. ► Plaats de accu.
	-	De pompkop of de accu is vochtig.	► Pompkop of accu laten drogen, 19.4.
De gebruiksduur van de pompkop is te kort.	-	De accu is niet volledig opgeladen.	► Accu volledig laden.
	-	De levensduur van de accu is overschreden.	► De accu vervangen.
Er ontstaat geen werkdruk bij het pompen.	-	De pakking is beschadigd.	► Vervang de pakking.
	-	De pompkop is niet correct gemonteerd.	► Monteer de pompkop.

19 Technische gegevens

19.1 Pompkop STIHL PKA 30.0

- Vrijgegeven accu: STIHL AS
- Minimale werkdruk: 1,5 bar
- Maximale werkdruk: 2,5 bar
- Gewicht zonder accu: 0,9 kg

De looptijd kan op www.stihl.com/battery-life worden bekeken.

19.2 STIHL AS-accu

- Accutechnologie: lithium-ion
- Spanning: 10,8 V
- Capaciteit in Ah: zie typeplaatje
- Energie-inhoud in Wh: zie typeplaatje
- Gewicht in kg: zie typeplaatje

19.3 Temperatuurgrenzen



WAARSCHUWING

- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu blootstaat aan bepaalde invloeden van buitenaf kan de accu in brand vliegen of exploderen. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - ▶ De accu niet laden bij temperaturen lager dan -20 °C of hoger dan +50 °C.
 - ▶ De accu niet gebruiken bij temperaturen lager dan -20 °C of hoger dan +50 °C.
 - ▶ De accu niet bewaren bij temperaturen lager dan -20 °C of hoger dan +70 °C.
 - ▶ Gebruik de pompkop niet bij temperaturen lager dan 0 °C of hoger dan +50 °C.
 - ▶ Berg de pompkop niet op bij temperaturen lager dan 0 °C of hoger dan +70 °C.

19.4 Aanbevolen temperatuurbereiken

Voor optimale prestaties van de pompkop en accu moeten de volgende temperatuurbereiken in acht worden genomen:

- Pompkop:
 - Gebruik: 0 °C tot +40 °C
 - Opbergen: 0 °C tot 50 °C
- Accu:
 - Laden: 5 °C tot 40 °C
 - Gebruik: -10 °C tot +40 °C
 - Opbergen: -20 °C tot +50 °C

Als de accu buiten de aanbevolen temperatuurbereiken wordt opgeladen, gebruikt of opgeborgen, kan de prestatie verminderd zijn.

Als de accu nat of vochtig is, laat deze dan ten minste 48 uur drogen bij meer dan + 15 °C en

minder dan + 50 °C en bij een vochtigheid van minder dan 70%. Een hogere luchtvochtigheid kan de droogtijd verlengen.

19.5 REACH

REACH staat voor een EG voorschrift voor de registratie, classificatie en vrijgave van chemicaliën.

Informatie met betrekking tot het voldoen aan het REACH-voorschrift is onder www.stihl.com/reach weergegeven.

20 Onderdelen en toebehoren

20.1 Onderdelen en toebehoren

STIHL Deze symbolen kenmerken de originele STIHL onderdelen en het originele STIHL toebehoren.

STIHL adviseert alleen originele STIHL onderdelen en origineel STIHL toebehoren te gebruiken.

Reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten kunnen door STIHL wat betreft betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid ondanks continue marktobservatie niet worden beoordeeld en STIHL kan ook niet borg staan voor het gebruik ervan.

Originele STIHL onderdelen en origineel STIHL toebehoren zijn leverbaar via de STIHL dealer.

21 Milieuverantwoord afvoeren

21.1 Pompkop en accu afvoeren

Informatie over het afvoeren is verkrijgbaar bij de gemeente of bij een STIHL dealer.

Een onjuiste afvoer kan schadelijk zijn voor de gezondheid en voor het milieu.

- ▶ De STIHL producten inclusief de verpakking volgens de plaatselijke voorschriften bij een geschikt verzamelpunt voor recycling inleveren.
- ▶ Voer het apparaat niet bij het huisvuil af.

22 Productinformatie

22.1 Pompkop STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Duitsland

- constructie: accu-pompkop
- merk: STIHL

- type: PKA 30.0
- serie-identificatie: SA09

De technische documentatie wordt bij de productgoedkeuring van
ANDREAS STIHL AG & Co. KG bewaard.

Het productiejaar, het productieland en het
machinenummer staan vermeld op de pompkop.

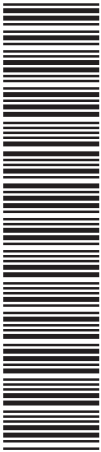
23 Adressen

www.stihl.com

www.stihl.com



0458-077-9601-A



0458-077-9601-A